

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 41 (351) • Čedad, četrtek 30. oktobra 1986

PREDSEDNIK JE FABIO BONINI, DIREKTOR PA MAURIZIO NAMOR

## V Špetru ustanovili odbor za videmsko pokrajino Slovenskega deželnega gospodarskega združenja

Z ustanovitvijo pokrajinskega odbora Slovenskega deželnega gospodarskega združenja v petek zvečer v Špetru, je slovenska narodna skupnost v videmski pokrajini in z njo vsa slovenska manjšina v Italiji naredila še en pomemben korak naprej, ki se ne omejuje na gospodarsko krepitev, čeprav se seveda predvsem na tem področju odpirajo za Slovence v videmski pokrajini nove perspektive.

Ustanovno sejo v hotelu Belvedere je odprl predsednik videmskega gospodarskega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze Dino Del Medico, ki je poudaril pomen pobude za razvoj Benečije, Režije in Kanalske doline. Z

njim je prevzel besedo Maurizio Namor. Pokrajinsko združenje, je med drugim dejal, odgovarja potrebam tukajšnjih podjetnikov, obrtnikov, gostincev in podobno, ker upošteva njihovo specifičnost, ki izvira ne le iz dejstva, da gre za slovenske gospodarstvenike pač pa tudi ker le-ti delujejo na zelo obrobem, emarginiranem področju. Vse to, je nadaljeval, je jasno prišlo do izraza v dosedanjih stikih z vsemi tistimi, ki se med Slovenci v videmski pokrajini ukvarjajo z gospodarstvom in v zanimanju za pobudo, kot je pokazala tudi prisotnost na petkovem srečanju. Nato je Namor predstavil delovanje Združenja, medtem ko je

Nadja Prašelj za njim govorila o uslugah, ki jih Združenje nudi.

Po krajši debati je bilo imenovano vodstvo SKGZ za videmsko pokrajino. Za predsednika je bil izvoljen Fabio Bonini. Člani so Renato Quaglia, Amedeo Saligo, Graziano Crucil in Michele Carlig, direktor videmskega združenja bo pa Maurizio Namor.

Po pozdravu novoizvoljenega predsednika Boninija, ki je bil na osrednji deželni prireditvi v nedeljo v Trstu imenovan za podpredsednika Deželnega združenja, je spregovoril predsednik Vito Svetina. Le-ta je predvsem pou-

daril, kako so Slovenci ustanovili pred 40. leti Slovensko deželno gospodarsko združenje, da bi se medsebojno povežali in uveljavili upravičene zahteve po enakopravnosti na sindikalnem in administrativnem področju, kakor tudi na področju gospodarskega razvoja. Govoril je o prispevku slovenske manjšine in njenih organizacij za razvoj celotnega območja na katerem živimo in vse dežele Furlanije-Juljske krajine. Ob tem je tudi izrazil zahvalo vsem tistim, ki so se v okviru slovenske manjšine v videmski pokrajini zavzemali in delovali, predvsem po potresu, za gospodarsko rast Benečije, Režije in Kanalske doline.

## QUEL 22 OTTOBRE DEL 1866

Il significato del plebiscito che nel 1866 ratificò l'annessione della Slavia Veneta e Resia all'Italia viene pesato in due modi diversi. Da parte italiana lo si vede come un momento giuridico determinante per la definitiva annessione e perciò come una prova del nove assoluta dei sentimenti di italianità delle popolazioni del Veneto, del Friuli e della Slavia compresa.

In base a questa valutazione il plebiscito fu un fatto di sostanza.

Da parte slovena si porta l'argomento della pura e semplice formalità e del carattere esclusivamente dimostrativo del plebiscito del 1866.

Qualsiasi esito, si legge, non avrebbe mutato il destino di queste terre che, capricciosamente una guerra perduta a Custoza e Lissa regalava all'Italia.

Ci sia consentito di fare un ragionamento diverso ed avanzare la considerazione che quel plebiscito fu importante per alcune ragioni che proveremo di esporre, scusandoci dell'inevitabile schematicità.

La prima considerazione è questa: certamente ci doveva essere un'attesa fiduciosa ed incondizionata nei riguardi dell'Italia costituzionale perchè così pochi fossero i voti in dissenso (uno solo nella Slavia; 36 nella provincia di Udine su 150 mila votanti, che non erano pochi!).

Quest'attesa fiduciosa viene storicamente motivata in più modi, ma non tutti convincenti.

L'adesione fu, a mio parere, convinta ed incondizionata: costasse quel che costasse.

Per ciò che si riferisce alle autonomie, la cosa aveva dei precedenti già con l'arrivo della Francia rivoluzionaria: era stata questa a distruggere gli antichi ordinamenti comunitari, che per molti aspetti rischiavano tra l'altro ormai di restare un mero rituale.

Si trattò dunque di una indicazione così importante e - per definizione! - plebiscitaria da consentire o forse da indurre l'Italia (lo fece allora e lo fece nel secondo dopoguerra) fare il bello ed il cattivo tempo.

Perfino Trinko, sedendo in consiglio provinciale, si guardò bene dall'espri-

Paolo Petricig

Segue in 2ª pagina

## Unione regionale economica slovena: che cos'è

Il 24 novembre 1946 presso la sede della Camera di commercio di Trieste si riunirono 22 operatori economici sloveni - commercianti al dettaglio, artigiani, ristoratori e contadini - e fondarono l'Unione regionale economica slovena - Slovensko deželno gospodarsko združenje (URES-SDGZ).

Oggi, a quarant'anni dalla fondazione, conta più di mille soci ed è presente nell'ambito regionale con sedi a Trieste, Gorizia e nella provincia di Udine, dove entro breve avrà una propria sede a Cividale.

Ma che cos'è l'URES - SDGZ?

È un'organizzazione sindacale autonoma professionale, senza fini di lucro. I suoi scopi, in base allo statuto, sono:

- unire persone fisiche, giuridiche, ditte individuali e società nell'ambito della comunità etnica slovena che operano nel settore economico. Rappresentare i soci presso le autorità e operare per lo sviluppo dell'economia nell'ambito della propria comunità;
- informare ed offrire ai soci assistenza tecnica nel settore commerciale, fiscale, doganale, valutario, legale, ecc.

- rappresentarli presso autorità ed altre organizzazioni;
- promuovere tra i soci la costituzione di consorzi e cooperative;
- rappresentarli e difenderli nelle vertenze sindacali;
- sviluppare la collaborazione con organizzazioni regionali e nazionali

similari;

- nominare propri rappresentanti ovunque si affrontino problemi di interesse dei soci.

Quali servizi offre?

Servizi sindacali:

- 1 - Iscrizione, cancellazione e cambiamenti negli albi degli artigiani, commercianti, ristoratori, agenti di commercio e rappresentanti
- 2 - Richiesta di autorizzazioni per artigiani e commercianti
- 3 - Istituire e seguire le pratiche relative alle domande di credito agevolato (ESA, ARTIGIAN CASSA, CONGAFI, FRIE, Contributi regionali, ecc.)
- 4 - Assistenza nei rapporti con gli enti previdenziali, tecnici, comunali, ecc.
- 5 - Assistenza nel campo delle autorizzazioni e delle licenze;

Servizi amministrativi

- 1 - Tenuta della contabilità ordinaria, semplificata e forfettaria e compilazione bilanci
- 2 - Tenuta dei libri e registri sociali
- 3 - Pagamenti imposte (IVA, IRPEF, IRPEG, ILOR, licenze, ecc.);
- 4 - Contratti di beni mobili ed immobili, servizio software, meccanizzazione delle ditte
- 5 - Analisi ed assistenza nell'organizzazione amministrativa dell'azienda;

Segue in 2ª pagina



24. novembra 1986: ustanovitev odbora SDGZ za videmsko pokrajino



Del prisotnih

BENEŠKA GALERIJA

## Chiude Darko apre Brunetta

Darko ha chiuso questi giorni la sua mostra nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisone. Il successo è stato notevole fin dalla inaugurazione che ha richiamato un pubblico d'eccezione. Anche nei quindici giorni di apertura la Beneška galerija è stata meta di visite appositamente per rivedere le opere di Darko.

Ora la serie delle mostre autunnali «Jesen '86» proseguirà con Brunetta Di Leonardo che ha esposto di recente nel suo paese, a Resia. Alla inaugurazione, che si terrà sabato 8 novembre alle ore 18 intervengono il poeta Renato Quaglia, anche lui resiano, e i famosi citiravci di Resia, Franco Di Lenardo, Daniele Quaglia e Pietro Naidon.

Invitati a parlare sono il presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone, Giuseppe Chiabudini e il presidente dell'Unione culturale economica slovena, Guglielmo Cerno.

## V nediejo v Špietre s plesom po Jugoslaviji

Petar pleše brez noge... pravi na naša narodna piesam, ki po dolinah vsi otroc so ankrat poznal. An Petar je ries an človek veseu, ki se na pusti parvezat h kandrej, kar čuje no rimoniko gost. Takuo so se mi zdiel gledauci v nediejo v Špietre grede, ki so gledal plesat folklorno skupino iz Ljubljane «Tine Rožanc»; parvezani h kandrejam! Pa noge so skakale ker pete so jih sarbiele an samuo pridnost plesaucu na odre jih je nazaj daržala.

Pa pujdimo nazaj tudi mi an muormo poviedat, de nam je parpravla telo prirediteu naša folkorna skupina «Živanit» pod naslovom «Živa nit nas poveže» an de vse je bluo programano na odpartim, na targu ko stanja. Pa slava ura nas je vse parmuorla v zaparti prestor an za glih poviedat, v prestore šolskega centra v Špietre.

Tam je bla tudi razstava risanja

otruok iz šuol, ki z barvami so nam pokazal kakuo so se vesele naše doline. Tam smo vidli pomlad četudi, uone daž je ramošju an jesen je vse

pokrivala s svojo sivo maglo.

Varnimo se na ples. Za začet je biu pru potrebian an ples goreč, ki gre na hitro do sarca, ki ujame vse na soje



ritme in muziko. An takuo je bluo, plesauci folklorne skupine «Tine Rožanc» so nam pokazal tiste gorenjske plesi, ki se vartjo med smiehom an vriskanjem, kjer koreografija pomaga petju priti uon na pravo lice, in petje pomaga muziki in muzika pomaga plesu an kar vse tuole se lepou ulije vsak pozabe svoje težave an se čuje veseu.

Takuo potlè je buj lahko iti na buj glaboce misli an na ples, ki se je na kako vižo zgubv v svojih koraninah. Koranine svojega roda so lepota, ki pride uon s plesi, ki šele plešejo v Belokrajini, ki imajo v sebe nieki posebnega, ki par nas očutimo kar videmo plesat Rezijane.

An potle pa po vsi Jugoslaviji, skuoze Prekmurje, ki imajo sled po madžarskim plesu, do Šumadije an

A.C.

segue in 2ª pagina

NA 13. POKRAJINSKEM KONGRESU V VIDMU

## ANPI podpira boj Slovencev za zakonsko zaščito

V saboto 25. in nedeljo 26. oktobra je bi v Avditoriju tehničnega zavoda Zanon v Vidmu, ob navzočnosti velikega števila delegatov in vse Furlanije in Karnije ter predstavnikov oblasti in naprednih strank, XIII. kongres vsedr- žavne zveze italijanskih partizanov - ANPI. Prisotne so bile delegacije iz Slovenije in Hrvaške, iz avstrijske Koroške ter sosednjih pokrajin naše dežele. Bil je prisoten tudi konzul SFRJ v Trstu, Novak.

Moralno-politično poročilo Zveze je podal dosednji predsednik Federico Vincenti. V svojem dolgem govoru se je dotaknil vseh perečih problemov današnje družbe. Obžaloval je, da se malo ali nič uči po šolah o vrednotah rezistence in o naši polpretekli zgodovini. Naštel je delo in številne akcije, ki so bile od Anpi opravljene od zadnjega kongresa do danes.

Poglavitna naloga Anpi-ja bo tudi v bodoče boj za ohranitev miru, ki je največja dobrina človeštva, boj za uveljavitev določil republiške ustave, ki je nastala iz rezistence. Anpi se bo tudi v bodoče zavzemala za sodelovanje, za dobre odnose med narodi, posebno pa med sosednjimi deželami Furlanije-Juljske krajine, Socialistične republike Slovenije in avstrijske Koroške.

Govornik se je večkrat prizadelo zavzel za zakonsko globalno zaščito slo-

venske nardone skupnosti v Italiji, za tako zaščito, ki ne bo ločevala Slovencev po kategorijah. Obžaloval je zavlačevanje sprejetja tega zakona. Za priznanje pravic naši narodni manjšini se je vehemetno zavzel tudi tovariš Mario Lizzero, slavni komandant partizanskih divizij Garibaldi.

Profesor Paolo Manzini iz Špetra, ki je predsednik sekcije Anpi Nediških dolin in je vodil delegacijo naših partizanov na kongresu pa je sploh govoril samo o globalnem zaščitnem zakonu za Slovence v Italiji. Nazadnje je pozdravil kongres tudi v slovenščini. Njegova izvajanja so sprejeli kongresiti z burnim ploskanjem.

Kongres je pozdravil tudi videmski župan Bressani. Tudi on se je v kratkem nagovoru skliceval na vrednote rezistence, ki niso bile še dovolj ovrednotene.

Kongres se je zaključil v nedeljo zvečer z izvolitvijo novega pokrajinskega odbora ter imenovanjem delegatov za vsedržavni kongres Anpi, ki bo v Milanu. Kongres je zaključil direktor od «Patria indipendente», ki je glasilo združenja Anpi.

Predsednika, podpredsednika in tajnika ter druge organizacijske organe bo na prvi seji izvolil pokrajinski odbor. Pričakuje se, da bo potrjen dosedanji predsednik Federico Vincenti.

segue dalla 1ª pagina

## Quel 22 ottobre del 1866

re una visione d'insieme e programmatica della Slavia, limitandosi ai rimbrotti sulla viabilità e sulla situazione economica delle Valli del Natisone.

Una seconda considerazione. Gli atti formali fra gli stati hanno una loro sostanza. Anche al giorno d'oggi abbiamo degli esempi. Uno è quello della natura internazionale nel trattato di Osimo e della sua efficacia sulla provincia di Udine. Da una parte si cercano, anche fra le righe, gli appoggi per le opportunità economiche che vi sono elencate, mentre si negano quelle di carattere linguistico.

E più se ne parla, più si scava, più si evidenzia la natura internazionale del trattato, tanto più a livello diplomatico.

Così la questione del plebiscito del 1866. A parte il fatto non secondario che gli stati organizzano i plebisciti che sanno di vincere, il suo significato ebbe un risvolto internazionale secondo me importante l'anno successivo quando l'Austria affacciò la proposta di uno scambio del distretto (abitato da sloveni) di S. Pietro degli Slavi (ben presto al Natisone) con il distretto trentino di Primiero, abitato da italiani.

Le ragioni dell'Austria erano abbastanza serie. Non so se gli abitanti di Primiero anelassero o no di unirsi all'Italia, ma si trattava indubbiamente di popolazioni etnicamente italiane. Va da sé che rimane il legittimo sospetto

che Vienna avesse compiuto un atto platonico per ingraziarsi gli slavi che vivevano nell'impero.

L'Italia rifiutò. Forse già allora intravedeva orizzonti di espansione verso l'est. Tuttavia la giustificazione diplomatica del rifiuto fu quella che non si poteva ormai combinare niente perché la popolazione di S. Pietro si era espressa con il plebiscito.

La forma, dunque, divenne sostanza nel livello delle relazioni internazionali.

Ed abbiamo quindi un'altra buona ragione perché quell'espressione di volontà del 1866 venga rispettata come tale e come scelta univoca. La conferma solenne viene dal trattato di Osimo sul confine fra Italia e Jugoslavia.

Ormai nessuno può porre in discussione quella scelta, nemmeno come arma di pressione per eventuali vantaggi, giacché in questo campo i dubbi, le pressioni, i disconoscimenti sono stati sempre pagati salati dalla nostra gente.

Vale a dire - per essere breve e un po' declamatorio, scusi il lettore - che la nostra battaglia civile e democratica di sloveni in Italia deve proseguire, con tutte le forze e le capacità disponibili, sempre sul terreno democratico e soprattutto in stretto collegamento con le istituzioni della repubblica italiana.

Paolo Petricig

IL PCI A CLODIG

## Isolare i provocatori

Si è riunita la sezione del PCI di Grimacco con un ampio ordine del giorno da discutere. Per prima cosa è stata esaminata la situazione politica locale, caratterizzata in negativo da diversi fatti che trascendono la dialettica del confronto democratico, per sfociare a volte in vere e proprie azioni di teppismo.

Recentemente, per esempio, è stata manomessa e gravemente danneggiata l'auto di un assessore comunale della lista civica. Per il Senjam beneške pie- smi (Festival della canzone delle Valli) e per la festa di S. Giacomo a Clodig sono ricomparsi i chiodi sulle strade.

I cittadini di Grimacco indicano come elemento di turbativa anche l'atteggiamento ostruzionistico e provocatorio tenuto dalla DC fin dalle elezioni dello scorso anno: l'atmosfera nel consiglio comunale e nei paesi non è perciò delle più tranquille.

L'appello del PCI è per il ristabilimento di corretti rapporti democratici e per l'isolamento e l'individuazione dei responsabili degli atti di teppismo.

La sezione elaborerà un proprio documento e solleciterà prese di posizione delle altre forze politiche, degli enti istituzionali, dei sindacati e dell'ANPI.

Nel corso della riunione si sono discusse le prospettive di azione futura della sezione: lavoro organizzativo, iniziative politiche, approfondimento dei temi di maggiore interesse.

dalla 1ª pagina

## SDGZ: che cos'è

### Servizi fiscali

- 1 - Scelta del sistema contabile sulla base dell'analisi preventiva delle ditte
- 2 - Compilazione e chiusura delle dichiarazioni IVA mensili, trimestrali ed annuali
- 3 - Dichiarazione dei redditi delle persone fisiche, giuridiche e delle società (mod. 740, 750, 760)
- 4 - Assistenza nell'autotassazione e nei controlli tributari;

### Servizi sociali

- 1 - Iscrizione, cambiamenti e cancellazioni elenchi mutualistici e pensionistici
- 2 - Tenuta libri paga
- 3 - Assistenza nell'autotassazione ai fini dell'INPS
- 4 - Compilazione modelli 101 - 102 - 770 - OIM - 03 - M
- 5 - Pratiche inerenti l'INAIL;

### Servizi di consulenza

- 1 - Stima e valutazione delle ditte
- 2 - Formazione e assistenza nei contratti di compravendita e affitto di ditte
- 3 - Istituzione di società, consorzi e cooperative (eventuali modifiche e cessazione attività)
- 4 - Eredità e donazioni
- 5 - Corsi di aggiornamento per imprenditori

## S plesom...

nje «kolo», od zadaržanih plesov iz Splita, ki uonjajo po bogatim plesu, ki se pleše v gradeh do Kosova, kjer se tiče albanski stil, od serbskega-bulgarskega, ki ga plešejo v Šopski ori do Makedoncu, ki nas že spominjajo na Grško. Ena ekskurzija, ki nam je pokazala različne plesse, ki predstavljajo bogatijo Jugoslavije na telim terenu.

Skupina «Tine Rožanc» je znala vse tuole speljat, čez no uro programa, z velikim veseljem an z dobro tehniko, pa kar nas je buj čudovalo je pru bogatija koreografije an lepe priredbe glasbe, ki so zaries močno podparle prireditve.

Če «Petar pleše z njega hlodeno nogo» mislem, de ples ima zaries svojo nalogo v življenju, an če ga ima ples ga ima tudi folklorni ples, ki previč liet nie ušafu svoje hiše po naših dolinah, razen Rezijanu. Za tuole muormo pomagat vsi naši folklorni skupini Živanit, de zaries rata nosilec našega veseja an mieru po vsieh naših dolinah.

AC

## L'incontro di Reykjavik tra Reagan e Gorbačov

Sono passati alcuni giorni ed ancora si discute sullo storico incontro tra Reagan e Gorbačov a Reykjavik, sul mancato accordo e su quanto poteva essere risolto sulla strada del disarmo. Ora tutti piangono sul latte versato, asserendo che si è trattato di un semplice scivolone su una buccia di banana, che in fondo nulla è andato perduto e che tutti i cocci del fallimento possono essere rimessi al loro posto. Il mondo è lastricato di occasioni mancate, di volontà non attuate, di pianti postumi, quando in fondo si è operato perchè tutto non si realizzasse e rimanesse come prima.

I politici consumati, dopo un primo smarrimento, perchè nulla era stato risolto, si sono arrovelati a dimostrare l'effetto positivo dell'incontro e che la parte più importante del colloquio stava più in quello che non si era detto, ma si era sottinteso. Dimostrazioni basate su una logica squisitamente sofista, dove si può dimostrare tutto ed il contrario di tutto. La rottura, e di rottura dobbiamo parlare, è avvenuta su motivazioni molto più serie di quelle che possono apparire di primo acchito; si è trattato di mancanza di fiducia reciproca e di una concezione militare e imperialistica che fa di una potenza la

guida del suo mondo e che le dà la presunzione di essere egemone e depositaria dell'unica verità assoluta.

La disponibilità a trattare è venuta meno, perchè una delle parti si è sentita depositaria dell'unico verbo e non ha ammesso che anche l'altro, in qualche modo, potesse contribuire a rendere questa umanità migliore. Una mediazione seria che vuole raggiungere i suoi scopi, deve assolutamente essere disposta a mettere in discussione tutto, in

una visione globale nuova, dove non esistono vinti e vincitori e dove la nuova realtà, che scaturisce dal negoziato, è un punto di arrivo accettato da ambo le parti.

Pensare, come ha asserito una parte in causa, che alcuni aspetti del suo bagaglio storico, politico, economico e strategico, non possono essere messi in discussione perchè sono irrinunciabili, in quanto determinano la sua potenza e quella potenza comunque rappresen-

ta il vero, vuol dire, andare incontro ad un fallimento.

Lo scudo spaziale, l'ultima trovata tecnologica degli USA, così è stato detto, è stato il pomo della discordia, ha rappresentato un limite invalicabile, proprio perchè irrinunciabile. Rappresenta l'arma più potente dell'umanità e pretendere che non venga messa in discussione, in un disarmo globale e totale è solamente puerile e degno di una visione manicheistica della società. Da una parte i buoni, dall'altra i cattivi. Chi stabilisce poi chi sono i buoni ed i cattivi è una parte che si arroga tale capacità di scelta.

In questi termini, ditemi voi, come poteva sortire una conclusione positiva. E già molto che non ci siano state rotture clamorose e che, forse per l'importanza della materia trattata, ognuna delle parti, si sia sentita in dovere di non sbattere la porta in faccia all'altra. L'Europa, a questo punto, ha il dovere di intervenire, con tutto il suo peso, per rimettere le trattative sul giusto binario e far sì che la vera pace, basata su un disarmo totale e controllato da ispezioni internazionali, regni sulla terra.

D.P.

## T.O. SKGZ podpira športne dejavnosti

Odpira se oziroma se je že odprla nova sezona na področju kulturnega delovanja Slovencev v videmski pokrajini. Pregled pobud in prireditvev v programu je bil prejšnji teden v ospredju teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze. V tem okviru je bil govor tudi o delovanju in ponovni organizaciji Beneškega planinskega društva.

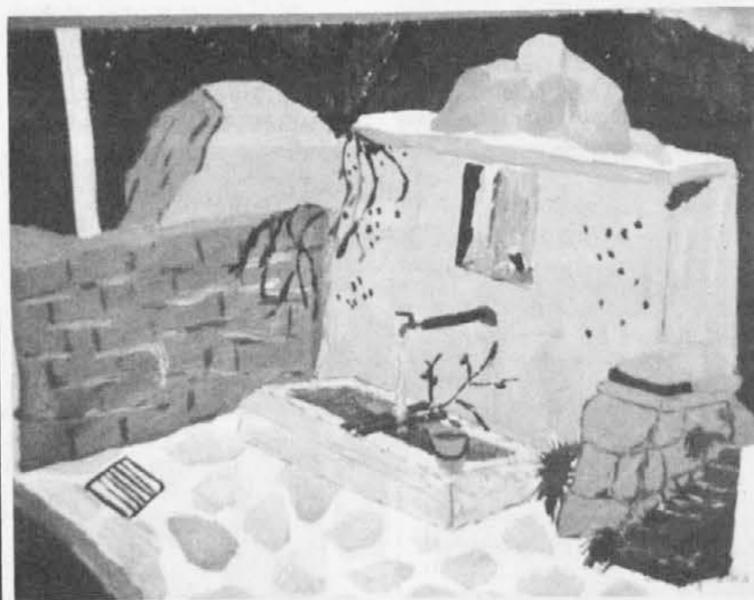
Teritorialni odbor, ki so se ga udeležili tudi predstavniki mladih, ki so ak-

tivni na športnem področju in beneška predstavnika Združenja slovenskih športnih društev, je ponovno potrdil željo, da pride do oživitve planinskega društva ter izrazil pripravljenost sodelovati in podpreti to pobudo, za katero je že od nekdaj v Benečiji precej zanimanja, kar je pred kratkim prišlo do

izraza med drugim na večeru diapositivov v Špetru in na planinski prireditvi v Drežnici junija letos.

MOSTRA AL CENTRO BILINGUE DI S. PIETRO

## Tutti i colori del nostro paesaggio nell'arte pittorica dei ragazzi



En majhen dokaz od tistega, kar znajo naši otroci

Il maltempo di domenica scorsa ha scongiurato che le manifestazioni culturali connesse alla mostra mercato delle castagne e della frutta si svolgessero all'aperto. Così gli organizzatori hanno ripiegato nel salone del Centro, dove c'è stata la premiazione della mostra di pittura dei ragazzi e l'esibizione del gruppo folkloristico Tine Rožanc di Lubiana.

La mostra di pittura quest'anno si è ampliata comprendendo le varie fasce di età, dalle materne, alle elementari, alle medie. Per l'associazione degli artisti della Benecia l'iniziativa si propone di suscitare e ravvivare l'amore per la pittura fra i più piccoli. Per il presidente dell'azienda di turismo cav. Giuseppe Pausa, che ha salutato il pubblico, ci sono di mezzo i valori paesaggistici della zona. Il consigliere provinciale Giuseppe Blasetig invece nella pittura dei ragazzi vede l'amore per l'ambiente alla cui difesa gli enti locali riservano tanto impegno.

L'ambiente del Natisone è il tema infatti della mostra; ogni bambino, nelle

varie età, lo vede a modo suo: da quello immediato del piccino di tre anni che lavora su ampie coperture di colore, fino al quattordicenne delle medie che lo interpreta, il più delle volte, nelle forme più analitiche e compiute.

I gruppi: la scuola materna bilingue di S. Pietro, la prima bilingue, le elementari di Prestento e S. Giovanni, il doposcuola di S. Pietro, le medie di S. Leonardo e di Cividale.

I lavori delle medie premiati. Un cesto di frutta su fondo rosso di Doretta Macorig ed un guizzante torrente di Susy Pascolo per la De Rubeis di Cividale. Un angolo di paese con una fontanella d'acqua chiara di Lara Tomasetig delle medie di S. Leonardo. In tutto sono esposti 153 lavori scelti fra tutti quelli pervenuti, più - fuori concorso - alcuni disegni delle elementari ottenuti da Mojstrana (Slovenia) ed una collezione di «ex-libris» di ragazzi di vari paesi. Erano presenti i responsabili dell'associazione che colleziona, studia e diffonde questo interessante ramo bibliografico.

# Od Tera do Prosnida

## Perchè questo inserto

Provo a spiegare le ragioni che ci hanno spinto alla realizzazione di questo inserto e non posso evitare di fermarmi sulla situazione in cui si trova questa comunità. Penso che più di qualcuno si accorga dell'ampiezza del degrado generale in cui si dibatte e vivendo sul posto senta alle volte insofferenza per una realtà vuota che ha ormai troppo poco da dire all'inferno dei discorsi di circostanza e di convenienza.

Nell'ambito della minoranza slovena, le Valli del Natisone con il Novi Matajur, il Dom e con numerose altre iniziative in vari settori mostrano una realtà, anche lì un tempo in letargo, ora in movimento, con una vivacità e potenzialità da noi sconosciuti e con addirittura recuperi demografici in qualche comune. Ai più è noto che queste differenze sono anche il prodotto di diverse realtà geografiche: da una parte una comunità formata da 7 comuni che gravitano tutti sull'asse stradale Cividale-Caporetto e con un valico di facile accessibilità che garantisce contatti e scambi con la zona di Tolmino, da noi due comuni, Taipana e Lusevera, isolati l'uno rispetto all'altro, Lusevera con le frazioni più raggruppate e che gravitano sulla statale Tarcento-Uccea, Taipana, la più emarginata con frazioni disposte in più valli, con uno sbocco naturale verso Nimis e con la frazione di Prosenico che da tempo chiede di essere aggregata al comune di Attimis perchè con il resto del comune ha poco a che fare.

Inoltre, una maggiore presa di coscienza della propria identità culturale nelle Valli del Natisone è certamente dovuta all'insistenza del clero locale nel difendere e sostenere nei confronti di tutti, particolarmente in riferimento al passato, la ricchezza e dignità delle tradizioni locali, insistendo anche nelle funzioni religiose per l'uso del dialetto sloveno in collegamento con la lingua medesima. Sull'influenza del clero è poi curioso notare come in passato sacerdoti nativi dei nostri paesi abbiano dato un notevole contributo alla conservazione dell'identità culturale delle Valli del Natisone mentre da noi venivano inviati parroci che, salvo poche eccezioni, non hanno mostrato uguale sensibilità. Da alcuni anni, su incoraggiamento e forse iniziativa dell'arcivescovo Battisti, che di questo problema ne fa un collegamento con la fede, da parte di alcuni sacerdoti operanti sul luogo, pur provenienti da altre realtà culturali, c'è un buon sostegno verso il recupero e la valorizzazione delle tradizioni della gente.

Questa divagazione sulle cause di un'ulteriore emarginazione dei nostri due comuni in riferimento alla situazione della minoranza slovena della provincia di Udine, se può spiegare la presente situazione non può certo essere un motivo per considerare la situazione irrecuperabile o un invito ad accontentarsi di quei messaggi che la pubblicità slovena rivolge anche al nostro territorio con riferimenti saltuari che proprio perchè tali vengono ad avere scarsa diffusione ed incidenza.

D'altra parte per la situazione descritta e dato che lo stato italiano tramite la scuola non ha mostrato finora concreto interesse per la tutela e sostegno di un patrimonio secolare, è normale che la quasi totalità di ciò che la nostra popolazione legge siano libri o settimanali o giornali scritti esclusivamente in italiano. A dire il vero credo si legga molto poco, i libri nelle famiglie devono essere proprio una rarità e i mezzi di informazione che fanno opinione sono «Il Messaggero Veneto», la «Famiglia Cristiana», la «Vita Cattolica» e qualche settimanale indirizzato prevalentemente al pubblico femminile. Da qui la povertà di analisi e confronti che può scaturire da queste letture soltanto, anche se va riconosciuto che le pubblicazioni vicine alla chiesa, sebbene partano da punti di vista confessionali, più spesso di altre stimola

Elio Berra

continua a pag. 9

## Patria, Nazione, Stato: per favore non giochiamo sull'equivoco

«Tra le macerie delle case e delle chiese molti avvertirono il rischio di vedere sepolte non solo le tradizioni culturali e religiose, ma anche la propria identità spirituale ed umana. L'impulso a difendere e promuovere la cultura, di cui la lingua è espressione e veicolo, ha radici lontane, connesse con la storia tormentata del Friuli. Lo stesso si può dire della cultura delle minoranze tedesche e slovena. La tragedia del terremoto e il dinamismo della ricostruzione hanno risvegliato e dato vigore alla coscienza etnico-linguistica del Friuli».

Queste righe son tratte da un documento del sinodo che si sta svolgendo da qualche anno in tutta la diocesi di Udine e che coinvolge le minoranze slovena, tedesca e friulana della diocesi stessa.

Il sinodo è un tentativo di far pensare, di leggere la situazione in cui si vive per progettare un futuro vivibile. Così da noi — a Lusevera — si è cercato e si cerca di riflettere su chi siamo, come ci troviamo, quale passato e quale futuro, se ce n'è uno.

Alcuni punti sono risultati evidenti:

— Si vive in una situazione aspra, spesso confusa, per molti versi ricca di stimoli, ma anche pericolosa al punto da mettere in serio dubbio la

stessa sopravvivenza.

— Un passato di violenza e di repressione incombe ancora nel condizionamento degli spiriti e si esprime in un marcato senso di inadeguatezza e spesso di inferiorità. Ci si vergogna di essere sloveni.

— Nessuno è vittima del proprio passato e del presente; si può diventare vittime del modo in cui si interpreta il passato e il presente e con cui di conseguenza si costruisce il futuro. Se uno decide che la barca sta affondando, scappa. Se decide che va riparata, si mette al lavoro.

— Da qui la necessità di riformulare il problema in termini di minoranza; di chiarire concetti di fondo per smaltire settori di torbido emotivo che alimentano paure e in cui si calano accuse, si fomentano equivoci, si alimentano sensi di inadeguatezza e di marginalità.

\*\*\*

La caratteristica peculiare della diocesi di Udine è di essere costituita dalle tre etnie: latina, tedesca e slovena. Per oltre 1500 anni la convivenza dei tre popoli non ha portato problemi. La diversità di lingua e di cultura non era un ostacolo, ma una ricchezza e una forza. Sul piano delle manifestazioni religiose, prediche,

catechismi, canti liturgici, sagre e altre espressioni, queste si svolgevano nelle rispettive lingue.

La repressione e la distruzione ha coinciso (e coincide) con un periodo segnato da un nazionalismo intollerante e — tirando le somme — stupido e disastroso: ha fruttato guerre e distruzioni. Nel contesto di tale nazionalismo si sono distorti tre concetti di fondo: patria, nazione e stato.

Patria — È la terra dei padri. La terra di mio padre, del padre di mio padre... È la terra lavorata, guardata con gli occhi; il fiume con l'acqua che fa quel rumore, i monti sotto quel cielo, i boschi con gli animali e le piante, i paesi sparsi nella valle, le case, le vie, la gente... È un paesaggio unico, non perchè è il migliore o il più bello, ma perchè è mio, della mia gente, è stato di chi è venuto prima di me e mi ha dato la vita e lasciato la casa, le tradizioni, le feste... Questa è la mia patria; non è un'astrazione, ma è una realtà concreta, che forma la trama della vita. La patria non è nè un'astrazione nè una bandiera; non si contrappone ad altre astrazioni e bandiere, ma ci vive vicino. Non porta ad odiare, ad uccidere, a vergognarsi, a sentirsi meglio di... e peggio di...

Un corollario: oggi si parla molto

di pace. Prima di essere disarmo o accordo fra i padroni del mondo, la pace è la tranquillità dell'ordine e si costruisce con sé stessi e con la propria gente, nella terra dei padri.

Nazione — Deriva da nascere. È formata dalle persone che per nascita condividono certe cose: cultura, mentalità, lingua, tradizioni, feste... Quando uno della Val Torre va a Tarcento per compere, per banca o per altri servizi è costretto a mimetizzarsi da italiano o da friulano, per non sentirsi trattato troppo male, per non essere troppo imbrogliato e disprezzato: tant'al è un sclaf! L'intolleranza e la paura sono complementari nelle due parti ma mentre la violenza da un lato esprime solo vile otusità, la paura e l'adattarsi per un momento può esser visto anche come segno di un'appartenenza sentita, alla quale non si vuole e non si intende rinunciare. Uno di Lusevera non sente di appartenere a Tarcento, anche se ci sono solo 6 Km. di distanza. Sente invece di essere della stessa pasta di quelli di Prosenico, di Plattschis, di Resia ecc. anche se le distanze sono molto più grandi. A

Renzo Calligaro

continua a pag. 9

## Važno je hoditi skupaj in z jasnimi idejami

«Med ruševinami hiš in cerkva so se mnogi zavedali nevarnosti, da se zasujejo ne le kulturne in verske tradicije temveč tudi duhovna in človeška istovetnost ljudi. Impulz ščititi in spodbujati kulturo, izraz in sredstvo katere je jezik, ima globoke korenine, ki so povezane s tragično zgodovino Furlanije. Isto velja za kulturo nemške in slovenske manjšine. Tragedija potresa in dinamičnost obnove sta spodbudila in okrepila etnično-jezikovno zavest Furlanije».

Te misli so izražene v dokumentu sinode, ki se že nekaj let odvija v vsej videmski škofiji in pri kateri so udeležni tudi predstavniki slovenske, nemške in furlanske manjšine. Sinoda je poskus prisliti ljudi, da razmišljajo, skušajo razbrati lasten položaj in načrtovati bodočnost. Tako tudi pri nas v Bardu smo se in še se trudimo razmišljati o tem kdo smo, kako živimo, kakšna je naša preteklost in kakšno bodočnost imamo pred sabo, če sploh jo imamo.

Nekaj je jasno prišlo do izraza. Živimo v težkem položaju, ki je poln zmede a hkrati z marsikaterega zornega kota dražljiv toda nevaren, saj nas eksistenčno ogroža. Preteklost polna nasilja in zatiranja še danes pogojuje duhove in se izraža v močno prisotnem kompleksu manjvrednosti. Sramujemo se biti Slovenci. Nihče ni žrtev lastne preteklosti. Lahko postane žrtev, če ne pravilno, tolmači preteklosti in sedanjosti, na čemer se gradi bodočnost. Če človek odloči, da se ladja potaplja, zbeži. Če se odloči, da jo je treba popraviti, se loti dela. Od tod izhaja potreba ponovno postaviti vprašanje manjšine in pojasniti osnovne pojme.

Osnovna značilnost videmske škofije je, da jo sestavljajo tri etnične skupnosti: latinska, nemška in slovenska. Več kot 1500 let ni sožitje med tremi narodi predstavlja ne- nikakršnih problemov. Jezikovne in

kulturne razlike niso predstavljali nobene ovire, Nasprotno bogastvo in moč. Verski obredi so se odvijali v treh jezikih. Zatiranje in uničevanje sovpadali in sovpadajo z obdobjem, ki ga označuje grob nacionalizem, posledice katerega so bile vojne in razdejanje. V tem okviru je prišlo tudi do ponarejanja treh temeljnih pojmov: domovina, narod in država.

Počasna zadušitev vasi, razkroj skupnosti, pokončanje krajevne jezika in kulture, ekonomska degeneracija, kakovostna in količinska obrobnost gospodarskih posegov, ponižanje in žalitev tistih, ki niso na strani gospodarja... vsega tega, prosim, ne imenujmo ga zaščita italijanstva naših dolin, zato ker ni ta vsebina ustave.

Menim, da je treba ponovno postaviti vprašanje, o njem govoriti, govoriti jasno in glasno, ponavljati in ponavljati, da zavest o nacionalni pripadnosti ne ogroža države, da nasprotno pomeni uresničevanje ustave. Tudi na ta način gradimo mir kot red in čistoča razuma, kot užitek biti to kar smo, kot sprejemanje drugega in njegove različnosti, kot način odpiranja novemu in rast. Vsak posameznik in vsaka skupnost mora narediti svoje. «Tisto kar naredimo je sama kaplja v oceanu, toda to je tisto, ki daje smisel našemu življenju» (Schweitzer A.)

Sinoda videmske škofije gre v to smer. «... je skrb vsakega dušnega pastirja uporabljati furlanski, nemški in slovenski materni jezik vsakič ko to prispeva k utelešenju evangeljskega sporočila. Podpira se širjenje in poznavanje božje besede v maternem jeziku kot učinkovito sredstvo za kapilarno oznanjanje evangelija in kateheze. Temeljnega pomena je ne le prenašanje kristjanskega sporočila, temveč tudi nuditi kulturna in jezikovna sredstva, ki dajejo možnost izražati lastno vero».

Govoril sem o sinodi in ustavi, ker ne vzbujata sumov in hkrati tolmačita stvarnost, ki je dosti krat dvoumna in nasilna s čutom in prijemo tistega, ki načrtuje bodočnost. Isto je ko gremo v hribe: vemo, da bomo

hodili navzgor, da se bomo vzpenjali in da bo deloma nevarno. Toda dosežen cilj nam bo poplačal ves trud: važno je hoditi skupaj in z jasnimi idejami.

R.C.



Particolare di poggolo di una casa di Debells, demolita dopo il terremoto

Emanuele

## Moja vas

Moja vas na ma ime Bardo, na je ta pod ne ore; inje na ma pouno kiš novoh, storjene potem koj tres: vas na ma kiše ta nove zgoraj anu barake zdole.

Tu moji vsi sovsie no majo vart anu nu se je solato, koranj, grompir. Inje malo njuh nu seku travo.

To je pouno boške anu pouno mladih gor. Njive nu su tu planu, zaki voda na ne nose ta zemje anu koncè.

Tu Bardu su storli dan museo tu staru laterijo, zato nuotre to more šinje vidati kotlè za kuhati mlieko. Nuotre museo to je pouno starih reči, kloki, zuonje, karleta, sovsie tuo, ke to koventalo za te stare die-lo. Tu ni picu na je na kužina, atu je čedenac, plati, lonci anu drugi reči, ke so koventali tu kiše.

Dan bot pouno njuh to šlo po svetu, zake kle niese obrietle diela. Kle so redile blao, so dielali derva, sieno anu kopale, možje su šli, že-

ne su dielale ta par kiše.

Dielati kontadin to bo pouno lakoti anu mizerje. Fameje so se pomale, su se daržali vkop tej brate. Ti mali dan bot niese miele pouno zúge. Senaticán to pouno plažalo mateati s kolon želiezni, s tien su hodili ta po pótah bieleh anu so a tiskáli z ne stokom. Ti mali so šli škuole, zad za dielali s fameji, koj zvečar so mateali sovsí kop dole na vasi, so se skrivali, so se lovili, vas na ba rašana ti mladih. Su se veselili to segru; so klicali na piskovca anu so plisali to kore hiše, ke na miela nu veliku stancu. Za ne ite spat tej kokoše, so se odrietali tu kaki kiši anu so čakerali, pravili pravice, predle vouno, dielali gužio anu skuhali kej sovsie ukop. Njih pravice su pravile simpre od dušic, od zluodeja, od te mrtvih, zat sovsie so prestrašeni hodit sami čez nuoc.

Iz letošnjega natečaja Moja vas



V ospredju vas Sedlišča - Micottis, v središču Bardo - Lusevera, na desni Ter - Pradielis, v ozadju na desni Podbardo - Cesariis

Nel parlare del territorio del Comune di Lusevera, non si può fare a meno di soffermarsi su quell'aspetto caratterizzante l'intero paesaggio: il torrente Torre (Ter) che nel suo scendere verso il fondovalle modella tutto il territorio. Le acque del Torre vengono in superficie alla quota di circa 560 metri sul livello del mare, ai piedi del monte Musi, che con i suoi 1869 metri sul livello del mare è il più alto fra quelli che circondano la valle e nei pressi dell'abitato di Tanatavie (quota 623 sul l.m.) che assieme al vicino borgo di Simaz, dà luogo alla frazione che usualmente viene chiamata Musi-Mužac.

Tale frazione è quella situata più a nord nell'ambito del territorio comunale e conta attualmente circa 27 persone residenti.

L'area che sorge ai piedi di quella barriera naturale che è il monte Musi, in virtù della sua posizione di relativa vicinanza al mare Adriatico apportatore di masse d'aria umide che nell'incontro con i primi rilievi s'innalzano con il conseguente raffreddamento e condensazione, detiene il primato di precipitazioni meteoriche per il territorio nazionale. Il numero di giornate medie annue piovose è di 125,9 con una piovosità media annua di 3175 mm. di acqua. Il mese con il maggior numero di giorni medi di piovosità è quello di giugno con 14,3 giorni, mentre il mese con la maggiore piovosità media mensile è quello di novembre con 399 mm. di acqua caduta. Il massimo valore giornaliero di precipitazione risale invece al 2 novembre 1963 con ben 320 mm. di acqua.

Da Musi, nello scendere verso valle si incontra alla quota di 350 metri sul l.m., proprio affiancata al Torre, la frazione di Pradielis (Ter) che con i suoi

### LUSEVERA: ALCUNI DATI E CURIOSITÀ

## È del 63% il calo demografico negli ultimi trentacinque anni

235 abitanti residenti rappresenta il centro più popolato dell'intera valle. Da Pradielis salendo lungo il versante destro si raggiungono le frazioni di Cesariis (Podbardo) situato alla quota di 477 metri sul l.m. che attualmente conta 86 persone residenti e Pers (Brieh) alla quota di 602 metri sul l.m. con due sole persone residenti.

Scendendo ancora verso valle troviamo a cavallo del Torre la frazione di Vedronza (Njivica) a quota di 325 metri sul l.m. che grazie alla sua posizione di confluenza fra la strada statale n. 646 che prosegue da qui per Pradielis, Musi, Ucea giungendo sino al confine di stato e la strada comunale che invece porta a Lusevera, Micottis e Villanova è diventata il centro dei servizi comunitari. In questa frazione di 114 abitanti residenti si trovano infatti il municipio, la posta, la farmacia, la scuola elementare e materna e l'ambulatorio medico.

Da Vedronza risalendo lungo il versante sinistro del torrente Torre si raggiungono Lusevera (Bardo) a quota di 511 metri sul l.m. che con il vicino borgo di Crastie (Hrastije) conta 186 abitanti residenti e successivamente a quota 540 metri sul l.m. Micottis (Sedlišča) che conta 58 abitanti residenti e quindi proseguendo ancora Villanova delle Grotte (Zavarh) a quota di 668 metri

sul l.m. con 135 abitanti residenti, distribuiti nei quattro borghi di Zajama, Rus, Funtigh e Dolina.

Sommando i dati riguardanti il numero di abitanti di ogni frazione emerge che l'attuale popolazione del comune di Lusevera è di 843 abitanti residenti, con una densità media, considerando che il territorio comunale è di 69,84 kmq., di 12 abitanti per kmq. e ciò a fronte di una media regionale di 156 abitanti al kmq. Indicativi appaiono anche i dati relativi alla popolazione del comune, ricavati dai censimenti.

Nel 1951 risultavano censite 2290 persone, diminuite nel 1961 a 1910 unità e ancora nel 1971 a 1140 unità, con un calo percentuale dal 1951 ai giorni nostri del 63%. A ciò è da aggiungere una progressiva senilizzazione della popolazione. Nel 1951 gli abitanti fra i 0 ed i 34 anni erano il 53,2% del totale, attualmente rappresentano invece solo il 30%.

Interessanti appaiono anche le variazioni verificatesi nel dopoguerra nel principale settore occupazionale ed economico che nella valle era rappresentato dall'attività agricola. Nel 1951 la popolazione residente, attiva nel settore agricolo era di 819 unità, diminuite drasticamente a 166 unità nel 1961 e a 115 unità nel 1971. Al riguardo indicativi appaiono ancora alcuni dati relativi alla

consistenza del patrimonio bovino e a ciò tenendo conto che l'allevamento del bestiame da latte ha rappresentato l'attività agricola predominante. Nel 1968 in zona erano presenti ancora 311 capi, diminuiti a 63 con sole 40 vacche nel 1980, ridottesi ancora ai giorni nostri ad una scarsa trentina di capi, numero assai basso se si considera che la superficie potenziale stimata di prati e pascoli nell'ambito del territorio comunale ammonta a 940 ha, quella di prati arborati a 550 ha e quello di aree seminative a 80 ha.

A conclusione di quanto esposto si presenta anche un quadro attuale del settore occupazionale con l'indicazione del numero di unità locali e rispettivamente di addetti per ramo di attività economica riportando i dati definitivi pubblicati dell'ultimo censimento generale dell'industria, del commercio, dei servizi e dell'artigianato rilevati per il comune di Lusevera nel 1981.

Da questi dati emerge che nel settore dell'agricoltura, caccia, foreste, pesca, tenendo però conto dell'avvertenza che sono state rilevate solo le unità locali e gli addetti delle aziende specializzate nell'utilizzazione del bosco e delle attività connesse con la prima trasformazione dei prodotti agricoli svolta nell'azienda stessa, risultano censite quattro unità locali con quattro addetti.

Nel ramo dell'attività economica connessa con l'energia, il gas, l'acqua, risulta una unità locale senza alcun addetto. Nel ramo dell'industria manifatturiera per lavorazione di metalli e meccanica di precisione quattro unità locali con otto addetti.

Nel ramo dell'industria manifatturiera alimentare, tessile dell'abbigliamento, ecc. risultano tre unità locali con 13 addetti. Nel ramo delle costruzioni, installazioni e impianti per l'edilizia risultano censite 32 unità locali con 134 addetti. In tale ultima voce è da tenere presente che sono state censite anche imprese esterne, con addetti non residenti che nel periodo del censimento operavano nell'ambito del territorio comunale per vari lavori conseguenti al terremoto.

Nel ramo del commercio, dei pubblici esercizi, alberghi, ecc. sono state censite 23 unità locali con 38 addetti. Nel ramo dei trasporti e comunicazioni due unità locali con cinque addetti. Nel ramo del credito, assicurazioni, servizi, una unità locale con un addetto. Nel ramo della pubblica amministrazione e dei servizi pubblici e privati 10 unità locali con 28 addetti. Sommando le singole voci si ricava un totale di 80 unità locali con 231 addetti.

Per quanto concerne il settore delle costruzioni, che come risulta dai dati del censimento presenta il maggior numero di unità locali e di addetti si specifica ancora che di fatto le aziende del luogo, tutte di tipo artigianale, da rilevamenti effettuati sono risultate di 8 unità locali con 27 addetti nel 1971, 14 unità locali con 27 addetti nel 1975 e 21 unità locali con 30 addetti nel 1979.

(J.C.)

## Nekaj podatkov in zanimivosti o Bardu

Ko govorimo o občini Bardo ne moremo mimo tistega elementa, ki označuje in oblikuje vse področje, to je potok Ter. Le-ta pride na površje približno 560 metrov n.v. ob vznožju gore Mužci, ki je s svojimi 1869 metrov najvišji vrh na tem območju.

Naravna pregraja, ki jo predstavljajo Mužci in relativna bližina Jadranskega morja močno vplivata na padavine na tem področju, ki je v tem pogledu na prvem mestu v vsedravnem merilu. Povprečno je namreč tukaj 125,9 deženih dni leto, najbolj deževen pa je junij s povprečno 14,3 dni dežja.

Vas Mužac - Musi, ki jo sestavlja zaselka Tanatavie in Simac ima 27 prebivalcev.

Največje središče v dolini je Ter - Pradielis, ki šteje 235 prebivalcev. Podbardo - Cesaris jih ima 86, Brieh - Pers pa samo 2.

Njivica - Vedronza, ki je postala upravno središče občine, saj so tu pošta, sedež občine, lekarna, vrtec in osnovna šola ter zdravniška ambulanta, ima 114 prebivalcev.

Bardo - Lusevera skupaj z bližnjim zaselkom Hrastije - Crastie šteje 186 prebivalcev, Sedlišča - Micottis jih ima 58, Zavarh - Villanova delle Grotte pa 135, porazdeljenih v zaselkih Zajama, Rus, Funtigh in Dolina.

Vsega skupaj ima torej občina Bardo 843 prebivalcev. Povprečna

gostota prebivalstva je 12 prebivalcev na kvadratni kilometer, medtem ko je deželnega 156 prebivalcev.

Po popisu iz leta 1951 je bilo v občini 2290 prebivalcev, 10 let kasneje 1910, leta 1971 pa 1140. Od leta 1951 do danes je demografski padec dosegel 63%.



Skupina iz Barda, Sedlišča in Zavarha, ki se je avgusta letos udeležila srečanja vernikov sosednjih dežel na Brezjah

Drugi zaskrbljujoč podatek je staranje prebivalstva. Če je bilo leta 1951 53,2% prebivalcev med 0 in 34. letom starosti, danes jih je le 30%.

O tem, kako se dramatično slabša položaj v občini pričajo tudi podatki o ekonomski strukturi. Če je bilo leta 1951 zaposlenih v poljedelstvu 819 oseb, je deset let kasneje število padlo na 166 in na 115 leta 1971.

Glede sedanje zaposlitvene strukture, iz popisa iz leta 1981 zvemo naslednje:

- v sektorju poljedelstva in gozdarstva je v Bardu 4 proizvajalnih enot s 4 zaposlenimi.

- v kovinski in mehanski industriji je prav tako 4 enot, a 8 zaposlenih.

- v živilski in tekstilni industriji je 3 enot in 13 zaposlenih.

- na področju gradbeništva in instalacij 32 enot (tu so všteta tudi zunanja podjetja) in 134 zaposlenih.

- v trgovini in gostinstvu je 23 enot in 38 zaposlenih.

- na področju prevoznih sta 2 enoti in 5 zaposlenih.

- zavarovalnice in druge storitve:

1 enota z enim zaposlenim

- javna uprava z 10 enotami zaposluje 28 oseb. Če vse te številke seštejemo, ugotovimo torej, da je na tem področju 80 enot z 231 zaposlenih oseb. (jc)

**Alessandra TER**

**Itu ke živin**

Ja se se storlã dole v Uidne anu a živin tu Teru.

Man sedan liet e hoden škuóle dole na Njivice.

Tu Teru to me plažã več poliete, zãke to e pouno judi anu puno kanãj.

Ta zime to je malo judi anu mãnko kanãj: zatuo to nie vesele.

**Karim BARDO**

Je be tieu rado miete naã papagala anu a naučite čekerãte po našin.

Natečaj Moja vas, leto 1982

IL CONSIGLIO COMUNALE DI TAIPANA

## Le zone montane di confine vanno tutelate e sviluppate

Due sedute del consiglio comunale tenutesi il 7 maggio e il 6 giugno, con nel frattempo un dibattito pubblico sull'argomento, relatori gli on. Baracchetti, Santuz e Scovacicchi, sono state dedicate dal comune di Taipana al tema dell'esame della proposta di legge relativa alle aree di confine. Il consiglio comunale del 7 maggio, per il quale il gruppo di minoranza aveva chiesto l'insediamento dell'argomento all'ordine del giorno, ha approvato all'unanimità una bozza di mozione proposta dal sindaco Armando Noacco.

La bozza contiene all'inizio e alla fine prese di posizione molto interessanti sulla identità etnica culturale della nostra popolazione. Inizia dicendo: «Il comune di Taipana, visto quale caso emblematico per il più vasto comprensorio prealpino Giuliano è «una storia» con peculiarità non certo proprie della più vasta comunità friulana italiana nella misura in cui etnia, storia degli insediamenti umani del paesaggio rurale, condizioni sociali geografiche, contengono elementi di assoluta originalità».

La bozza, alla fine, tra le richieste, specifica meglio quali sono gli elementi di assoluta originalità. Si legge infatti: «Chiediamo che nel provvedimento legislativo vengano inserite provvidenze finalizzate al rafforzamento nella comunità della consapevolezza della propria identità etnica, da secoli rappresentata da cittadini italiani di lingua slovena, quale cardine essenziale per l'au-

spicito progresso sociale e culturale». Come dicevo, ritengo questa presa di posizione molto interessante poiché credo sia la prima volta che nella fascia orientale della provincia di Udine un sindaco DC esprime così chiaramente questa realtà. Un'affermazione coraggiosa.

Nella seduta consiliare del 6 giugno, dopo l'incontro con i parlamentari, sempre in merito all'esame delle proposte di legge relative alle aree di confine, il sindaco presentava una seconda bozza di un documento sul quale richiedeva la convergenza favorevole dei consiglieri e invitava gli stessi a proporre integrazioni e modifiche allo stesso documento, qualora ne ravvisassero la necessità. Questa bozza appariva ai consiglieri eccessivamente riduttiva verso la proposta di legge presentata e veniva modificata per essere poi approvata all'unanimità.

Občina Tipana  
Pletišča

### Petelin pieu

Pételin piéu,  
skóčiu na driéu,  
skóčiu na jásen,  
dij Buog se rezjásni.

S to pesmijo so prosili jasno vreme.  
Formula per impetrare il sereno.

Il testo definitivo dopo una prefazione in cui tra l'altro il consiglio comunale esprime il proprio ringraziamento a quei parlamentari che si sono positivamente impegnati nella ricerca di provvedimenti legislativi in merito alle zone confinarie, considerati i principi cui si uniformano le proposte medesime, indirizzando gli interventi previsti verso lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della nostra regione che costituisce un centro geo-politico nevralgico nei confronti dell'est-europeo delle regioni danubiane e delle aree comunitarie....

Invita

le forze politiche, economiche e sociali della Regione a farsi portatrici delle esigenze di sviluppo dei comuni montani di confine, interpreti diretti e non marginali di ogni prospettiva che si proponga una razionale incentivazione e valorizzazione delle aree confinarie;

Sollecita

in particolare i parlamentari friulani, promotori della proposta legislativa in questione, ad una riconsiderazione normativa dei testi di legge che preveda gli strumenti più idonei per il rilancio economico-sociale delle zone montane di confine, secondo una equilibrata strategia di interventi sul territorio regionale.

E.B.

OBČINA TIPANA - PLATIŠČA

## Prvi Plestiščani I primi abitanti

Kakuó so pršli u Pletišča túki, te prvi? Prvi? Táko so pršli, ma ne vien, če je blu pod Lón-gobardi al ke je blu pod Úni.

Kádar so pršli te prvi Úni, ke so pršli dol u Itálijó. Takú óni, éden dizertór, ke ni durálo stat u tísti, nell'esercito, e biu éden di Córmons, blizu Goríce. A je utiéku an pršu tle gor.

Pe túkaj se je narédu njaá téndo e tudí e stau, pa zakaj ni

mu za jest vieč, je šu dou-u Níeme, za se providati za jest.

Dol ga je ušáfu éden drugi, ke so bli kúpe u kumpanjije. A je reku:

«Cio Córmons, la se tu lat a platáči?»

«E, cjálemo, mi a u Nímis e sun lat a platámi a Platíscis».

A takú je Platíscis. Zarad tega dosti imajo kasáto Kórmons túki, skóra več ki po pou ljúdi je Kórmons.



Zvonik Platiške cerkve

TEČAJ ZBOROVSKEGA PETJA

## Bomo prisiljeni se zateči v gostilno?

Že nekaj časa kulturno društvo Naše vasi skuša organizirati tečaj zborovskega petja, istočasno zbira po vaseh verske in narodne pesmi.

Ker je župnik iz Brda izrazil pripravljenost voditi naš zbor, smo obvestili tudi tipanskega župnika, ki je večkrat izrazil zadovoljstvo za pobudo in dal na razpolago župniško dvorano za vaje. Torej nobenega problema. Ko pa smo pripravljali letake, da bi obvestili naše vaščane o pobudi so se pojavile prve težave.

Tipanski župnik je namreč izjavil da, preden začnemo vaditi je potrebno, da se sestane župniški svet in pove svoje mnenje, vse to pa da bi se «izognili negotovanju v vasi».

Mislím, da se lahko zgodi samo v Tipani, da če skupina ljudi želi peti to lahko povzroča razburjanje med prebivalstvom in je jasno, da je šlo za pritiske nad župnikom, ki je za to sklical sejo. Prisotni so bili dva duhovnika iz Nem, barški in tipanski župnik, člani župniškega sveta in predstavnik kulturnega društva. Duhovniki pozitivno ocenjujejo pobudo, kot so po drugi strani storili tudi na začetku, župniški svet pa je izrazil dvome o možnosti izvedbe tečaj in je odklonil župniško dvorano

za vaje.

Trenutno pričakujemo dokončni odgovor, moramo pa povedati, da je na seji bil govor tudi o referendumu: dovoliti uporabo dvorane ali ne. Za nas, verjetno, ne bo težko dobiti drugi prostor, v najslabšem primeru bomo peli «Častito» ali «Češčena si Marija» v kakšni gostilni, sedanji spori pa prav gotovo ne bodo spodbudili župnika iz Barda, ki verjetno se ne želi umešavati v te zadeve.

Predlog o referendumu pa je najbolj zabaven, ker dokazuje da oholost nima meja. Župniško dvorano smo zgradili s prispevki vseh prebivalcev in so se tu odvijala različna srečanja, prirejali so ples, organizirali politična srečanja, kjer so lahko demokristjanski predstavniki tudi sami nastopali medtem ko so morale druge stranke iskati enotne oblike nastopanja, da bi imele na razpolago omenjeno dvorano. Tudi pevski zbori so že tu nastopili. Res se ne razume, do kakšnih sprememb je prišlo oktobra 1986, predlog o referendumu i no potrebi, da se večina prebivalstva izreče o kulturnih vprašanjih kažejo na rasizem in žalijo bogastvo, sad različnih idej, razmišljanj in predlogov.

Non avevo certo intenzione di scrivere ancora per questo inserto. Mi ci trovo quasi costretto perché le decisioni di una riunione di ieri sera mi hanno fatto perdere la pazienza e, dopo tutto, chi leggerà questo articolo credo si diventerà per un quadro di vita non solo paesana.

È da un po' che come Naše vasi ci stiamo organizzando per un corso di canto, raccogliendo testi di canti religiosi e canzoni popolari ancora noti in qualche nostra frazione. Constatata la disponibilità del parroco di Lusevera come insegnante, è stato interessato all'iniziativa anche il parroco di Taipana che ripetutamente ha ribadito la sua soddisfazione per l'iniziativa e messo a disposizione per le prove la sala parrocchiale. Quindi nessun problema, tutto troppo semplice, impossibile per noi che conosciamo bene il consiglio pastorale del paese. Infatti, mentre si stavano predisponendo i volantini per annunciare l'iniziativa è arrivata la prima avvisaglia di difficoltà con il parroco di Taipana che, prima di partire con le prove, «per evitare malumori in paese», ora, dice che deve convocare il consiglio pastorale e sentire il parere.

Penso succeda solo a Taipana che se un gruppo di persone vuole cantare, ciò può provocare turbative fra la popolazione ed è piuttosto chiaro che qualcuno deve aver fatto pressione sul parroco per spingerlo ad indire riunioni in merito. Comunque ieri sera si è tenuto il consiglio pastorale presenti due sacerdoti di Nimis, i due già interessati all'iniziativa, membri del consiglio parrocchiale e un rappresentante del circolo culturale. Le conclusioni sono che i quattro sacerdoti rimangono favorevoli all'iniziativa come dall'inizio proposta, mentre il consiglio pastorale è molto dubbioso sulla possibilità della sua realizzazione (come se a noi per cantare interessasse il loro parere preventivo o la loro benedizione) ed inoltre è per il momento contrario alla concessione della sala parrocchiale per lo svolgimento delle prove. Si attende una decisione definitiva ed è stata ventilata l'opportunità in merito al ricorso a una consultazione popolare dove la maggioranza deciderà. Per noi penso non ci saranno problemi per trovare un'altra sede, se non altro si canterà in qualche osteria il «Častito» o «Češčena si Marija», certo che l'esistenza dei contrasti

che sotto covano non invoglieranno il parroco di Lusevera ad intromettersi in queste beghe per dirigere il corso.

La presa di posizione sulla consultazione popolare è poi divertente perché dimostra una volta di più come non ci sia un limite all'arroganza dell'ignoranza. La sala parrocchiale è stata costruita con il contributo di tutta la popolazione, non solo di qualcuno, è stata fino ad ora usata tra l'altro, per serate danzanti, per riunioni politiche dove gli esponenti democristiani potevano parlare anche soli, mentre esponenti di altri partiti dovevano trovare forme unitarie di intervento, e per varie manifestazioni culturali dove si sono esibiti vari cori. Non si capisce cosa sia cambiato nell'ottobre 86 ed inoltre, il ricorso a maggioranze su problemi culturali evidenziano razzismo e fascismo e sono offensive per la pluralità e la ricchezza che deriva da più idee e da più proposte. E non sono preoccupato di trovarmi in una qualche minoranza, ma insisto per un principio cui non si può transigere.

Comunque a Taipana si respira un'aria di integralismo che va dalla religione alla politica e tra i suoi attizzatori ha proprio un posto di rilievo il consiglio pastorale con il soprastante capo. Si covano odi, rancori, prese di posizione che non vengono da ragionamenti pacati, c'è preferenza per la denigrazione dietro le quinte e sempre però in nome della fede e della morale cristiana che viene tirata di qua e di là secondo interessi personali o quelli che si credono gli interessi di partito. Nelle iniziative degli altri si vedono doppi o tripli fini perché evidentemente non si riesce a liberarsi dal proprio modo di pensare.

Il tutore dell'ortodossia in questione, dirige il coro che canta in chiesa, e alla fin fine, più di tutto lo turba che un'altro coro possa qualche volta proporsi per cantare in chiesa qualche canto religioso tradizionale di questo comune. Questa lontana ipotesi non lo lascia dormire. Naturalmente se si cantasse qualche canto friulano la cosa sarebbe addirittura auspicabile, se la messa venisse cantata a ritmo di samba o di jazz tutto sarebbe opportuno. Ma qualche eventuale canto sloveno creerebbe difficoltà alle coscienze dei Taipanesi. È però certo che se il soprastan-

te dirigesse anche qualche altro coro, oltre quello di chiesa, non ci sarebbe problemi per la sala parrocchiale, né per la canonica o sacrestia e il tutto senza consultazioni popolari.

Venuto qua nel dopoguerra è un uomo proprio di gran tolleranza, assorbito in pieno il clima antisloveno di allora è rimasto fermo lì. Non gli è servita l'enciclica «Pacem in terris» di papa Giovanni XXIII, né la presa di posizione espressa dai Padri del Concilio Vaticano II nella «Gaudium et spes» e non stiamo poi a parlare della presa di posizione della Chiesa nella regione. Gli è venuta parzialmente incontro l'enciclica di Giovanni Paolo II «Dominum et vivificantem» e non certo per una contrapposizione fra cristiani e marxisti perché per un coro che vuole cantare anche canti religiosi e per di più condotto da un prete è un po' difficile sostenere simili tesi, ma piuttosto per la pretesa che sia una sola parte, (in questo caso Lui) a difendere principi morali e a conoscere le legittime aspirazioni della persona umana. Deve essersi specializzato in qualche corso particolare perché non è semplice tenere testa a quattro sacerdoti che la pensano a volte diversamente, risulta invece più facile plagiare le menti di semplici donne. È sicuramente Lui che anni fa ha fatto dire di no a don Mario dopo che questi aveva già autorizzato l'amministrazione comunale ad organizzare una biblioteca al piano terra dell'edificio di proprietà comunale che è la canonica.

Senza bisogno di consultazione popolare, recentemente, sempre come uno dei tanti esempi di pluralismo avrà certo lui organizzato il comitato di ricevimento al vescovo ausiliare per l'inaugurazione della chiesa. Infatti era presente il gruppo di maggioranza consigliare quasi al completo, il presidente della comunità montana, l'assessore regionale alla ricostruzione, un altro consigliere regionale del medesimo partito, penso abbia declinato l'invito qualche ministro, ma stranamente non è stato invitato alcun esponente della Lista civica che a Taipana rappresenta poco meno di metà della popolazione.

Non male come esempio di utilizzazione della chiesa per altri fini e sufficiente perché Lui pensi che essa è «casa sua» e non certo la «casa del Signore».

E. Berra

Alessandra

NJIVIC



Iz lanskega Vartca

RIFLESSIONI SU FATTI DI CASA NOSTRA

## Una sfida a chi se ne va

Sono passati dieci anni dal terremoto e oggi molto è cambiato. I paesi di allora non ci sono più, sulle loro rovine ne sono sorti altri e coloro che li visitano dicono che sono più belli di prima; ma noi che ne conoscevamo ogni stradina, ogni angolo nascosto, che avevamo imparato ad amare le nostre case in pietra, addossate le une alle altre, sappiamo che non è così e porteremo sempre con noi il ricordo di quello che era, pur guardando avanti proiettati verso un futuro che speriamo sia migliore.

Questa è la speranza di tutti e, soprattutto, di quelli che come noi fanno parte di comunità montane quali la nostra.

Lusevera, con le sue frazioni, è diventata dopo il sisma oltre che zona «emarginata» anche «disastrata».

È retta da un'amministrazione comunale democristiana da molti anni ed ha, all'opposizione, una lista civica che non ha voce in capitolo decisionale in quanto al momento dei fatti lo schieramento del consiglio comunale è così diviso: 12 membri (DC) contro 3 membri della minoranza.

La base demografica è fortemente diminuita negli ultimi anni e, molto probabilmente, dato che un'alta percentuale di abitanti supera i 65 anni e le nascite sono quasi inesistenti, nei prossimi dieci anni è inevitabile ancora una riduzione della popolazione, sia per cause naturali sia per un problema che

la nostra gente, purtroppo, conosce benissimo: l'emigrazione.

Si sono ricostruiti interi paesi, con case in numero eccedente rispetto alla popolazione, ma ancora una volta, come sempre in passato, non si riescono a portare valide alternative perché la gente non se ne vada, si tende a non creare, a lasciare cadere nel vuoto ogni iniziativa.

Gli amministratori comunali, che valutano, propongono e dispongono per noi che viviamo qui, risiedono per la maggior parte nei centri più grossi della zona pianeggiante e, di conseguenza, non sono attenti, né si lasciano coinvolgere da quelli che per noi sono i «nostri» problemi e per loro sono problemi di altri.

Bisogna viverli ogni giorno, e non una volta alla settimana o il sabato o la domenica, i disagi causati dal pendolarismo per chi lavora: delle levatece quotidiane per gli studenti che devono prendere la corriera delle 6,30 per essere a Udine alle otto; della neve e del ghiaccio l'inverno; della carenza di servizi pubblici; della mancanza di strutture per bambini e ragazzi nonché per gli anziani...

Questi sono solo alcuni dei molti problemi che ci assillano quotidianamente di cui tratterò volta per volta nei prossimi articoli, ma non per questo ci scoraggiamo. E questo inserto ne è una prova.

È un segno che c'è in noi la voglia di creare qualcosa, di continuare a «vivere», sfidando chi se ne va e chi cerca di annullarci e di farci diventare una comunità morente. È un modo per dimostrare a tutti che nonostante tutto qualcosa di nuovo sta nascendo.

Mara Černo



Pogled na Bardo iz Zavarha

NA ORGANIZALA ASOCIACION BARŠKA EX-EMIGRANTE

## Fiesta od buraj v Sedliščah

Nedijo 28. setemberja Asociacion Barška Ex-emigrante na organizala u Slediščah fiesto tradicional od buraj. Zutra ta na 11.30, judje so se zbrali za majšo.

Ti mladi so čjantali anu pieli tou nas jezek, u piskou anu dirizou koro far Renzo Calligaro. U spijeu majšo don Giulio Mentil, ke inije u živi u Sedliščah, tiha vas, poten kuj pouno liet diela.

Razveselilo to je jude poslušati tou njuh materin jeziku pjesme; njuh sarce u se smilou za te liepe mehne be-

siede, ke so uprašale Boa, ke u souse nas varvi.

So besiede naše, ke nu izviraio od naše duše, ke nu nas vežo našim ti starin anu nu ne redò pozabjenè.

Po majši pouno njuh to se ustavilo jest za stati souse ukoup tou te jassen dan anu za salutadi lieto, ke u nas pestun.

Veselo to bo sedieti pod soncom, ke u bliščou hlipan.

Judje so čjekerali, se smeali anu jedli meso, friko, ser, polento anu burje.

Na pihala na lahna buora, zatuo te stari so se spravili za vječjon.

Pravli so od kar bo bi mladi: te bot to bo pouno judi, so bi boè bozje, trudni djeločj, ma so se z malin poveselili. Z žalostjon so muorli rečjè, ke inije to je malo njuh, ke počaso naša zemja na se spraznila, zake ta na njo to bo anu to je težkuo živiti.

Oni so storli tuo ke so morli za restati ta na njuh zemjo. Te, ke u bi po svetu, u djau: «Kar se mjeu pension, se parsou nazat. Kle se obrietou lažè. Naših koranin ne moremo pozabiti».

Merkočj, liepo na staraa tou te fiče tanke anu lobe, ke u ma na čelo, to more vidati njea težkuo anu prosto živienje, njea močjnost.

Kar na harmonika učnela piskati, stati anu mladi so ustanili za plesati, so koročali poslušoj te stare muzike. Ta na souse ustah u bi dan jassen smieh, oči so bliščali veseli anu kate u se uriskou.

Mala sedliška vas na se napounila veselja: muzika na se čula oku nu oku. San po zvečar ne Sedliščeni so šli ta na dan mali varh ore kličen «Strijen Ples» za uneti Križ, ke lani so postavili zake u varvi našo Terško dolino.

To bo mrak kar so uneli križ. Njea luč na svitila ta na sience od ore, ke poten toma na počaso skrila.

Itako Sedliščeni so salutadi souse jude, ke so paršli na njuh fiesto za se sriesti anu za stati ukoup tej bratri.

Večj čas, kar no so te velike fieste, Sedliščeni no redò von na oro. U ne jih straši ne mraš ne snjuh. Nu nesò ta na harbatu souse tuo ke to kovenatà za morieti uneti križ. Nu se rado utrudijo za morieti po njuh modi poviedati Bou anu judan, ke u Terski dolini to je sinjè judi. Poviedati, ke ta zadnja pest teh judi na nje pozabila poten kuj tikaj liet anu na ne bo pozabila svoj jezek, svo zemjo, sve korenine.

R.Č.

(B.C.)

## Deset liet po tresu deset liet speranče



Mons. Gaetano Bonicelli

Deset liet po tresu: deset liet truda, žalosti, speranče. To sperančo, ke avošta, u Bardu, smo vidali tou petnajst mladih, ke nu so šli veškuljo anu družih šest, ke te parvi bot no so sniedli kruh tou Boavem imanu.

Spiejli so Sv. majšo Veškul Gaetano Bonicelli, ordinareh od eserčita anu don Bruno Jacobelli od Rima.

Sobit poten kuj tres Veškul Bonicelli u paršou ledat našo žalostno Tersko dolino: kiše no so be rasute tej močjnost judi.

On u nam dau dva prefabrikada za

se morieti sriesti tej bratri, za spjeti majšo: zavarški anu barški, za morieti speka učneti živiti, sperati, dielati virvočj tou Boavo besiedo ta na naši zemji.

Nas kiše so storjene. Terska dolina na se speka poživila, na pouno to sinjè mančja.

Poten kuj deset liet po tresu u speka Veškul Bonicelli parsou nas ledat.

Pozdravili anu se mu sarčno zahvalili zake u se nardou na naš tou te hudih dni anu inije smo kolè:

## Abbiamo deciso di vivere qui

Eccellenza, a nome della comunità parrocchiale di Lusevera e Micottis, mi è grato esprimere i nostri sentimenti di devozione, di gratitudine e di riconoscimento per aver voluto rivisitare, a dieci anni dal terremoto, questi nostri paesi...

Le nostre borgate hanno subito una distruzione del patrimonio edilizio nell'ordine del 90%; di quello che c'era, non è rimasto neppure un edificio superstite di pregio ambientale, che testimoni la nostra civiltà.

Quasi tutte le case, prima come mani congiunte le une alle altre, separate da viuzze acciottolate, sono crollate o si sono sbracciate.

Anche la chiesa, posta sul rilievo sovrastante il paese a m. 505, dal cui sagrato si dominava la valle, è stata demolita. Aveva a fianco un vecchio campanile in pietre lavorate in stile romanico. Non c'è più.

Era la più antica chiesa della Valle... Resta il campanile di costruzione più recente che attende di essere completato nella ristrutturazione.

I paesi ricostruiti, lindi ed ordinati, sono il nostro bene che produce legame tra noi che abbiamo deciso di vivere qui.

Ma molto rimane da fare!

Vanno edificati la Chiesa, la canonica ed il campanile!

Va prefigurata, accanto, una diversa qualità di vita tra questi monti; va prospettato un qualche sviluppo che individui la rinascita umana, sociale, culturale ed economica della nostra comunità.

Restano non risolti i problemi occupazionali dei giovani.

Serpeggia il male della montagna, intessuto di abbandono e di emarginazione.

Aspetti preesistenti al sisma appaiono inalterati. Le nostre terre restano ab-

bandonate, lasciate al lento svuotamento ed ai margini dello sviluppo; non c'è ripresa economica, non c'è innesto con i portatori di organizzazione culturale e sociale, non c'è proiezione nel domani...

Il calo demografico è notevole. Restano i pensionati, i pochi lavoratori pendolari e qualche emigrante stagionale.

La Comunità, lentamente, si va sradicando.

Eppure in noi c'è fiducia di poter salvaguardare la nostra unione e le nostre prospettive di vita.

Insieme ci impegneremo a favorire tutte le opportunità per fermare l'emigrazione dei giovani, per eliminare la sfiducia, ma abbiamo bisogno di solidarietà e di intendimenti precisi.

Siamo consapevoli che i problemi e le difficoltà accennate vanno affrontate in termini di fiduciosa apertura e disponibilità, con quella speranza che può derivare solo dalla fede in Dio...

Il nostro incontro odierno è la celebrazione della speranza. È la consapevolezza che «Chi confida nel Signore è come un albero piantato vicino a un fiume. Stende le sue radici verso l'acqua; le sue foglie non appassiscono; a suo tempo porta molto frutto; e quando vede il suo bene ne gode» (Salmo I).

È una grande gioia per la comunità cristiana di Lusevera stringersi insieme a Lei intorno a quindici giovani che ricevono il sacramento della cresima ed a altri sei ragazzi che per la prima volta oggi, mangiano il pane come segno e memoria della morte di Cristo e come annuncio della Sua risurrezione.

Celebriamo e viviamo questa gioia con Lei che ci ha permesso di continuare a celebrare l'eucaristia dopo e nonostante il terremoto....

Grazie!

(M.C.)

## PICCOLI MA DANNOSI

Sicuramente tutti coloro che vivono nelle nostre valli, nonostante non lo sappiano, conoscono gli scoltidi.

Questi insetti, molto importanti nell'ecosistema forestale, appartengono all'ordine dei Coleotteri, hanno dimensioni molto ridotte (massimo 0,5 cm. di lunghezza) e corpo tozzo di colore variabile dal rosso-bruno al nero.

È molto difficile quindi vederli, ma si può facilmente osservare la loro opera al disotto della corteccia dei tronchi.

Infatti questi insetti hanno la caratteristica di scavare un sistema di gallerie nella corteccia o più in profondità nel legno delle piante.

Gli scoltidi, in genere, non attaccano piante vigorose ma quelle indebolite in via temporanea e in lieve misura, e quindi spesso in modo non evidente. Può pertanto trattarsi di piante stresse momentaneamente da gelate, siccità, malattie crittogamiche oppure lesionate in modo evidente da schianti, da colpi di vento o dall'azione dell'uomo in seguito ai disboscamenti o altro.

Pertanto i danni dovuti a questi insetti non sono così evidenti all'osservazione ma ciò non perché questi non sussistono, ma perché le piante colpite ven-

gono considerate già predestinate.

In alcuni casi, però, il danno può assumere dimensioni rilevanti e dar luogo a conseguenze incalcolabili soprattutto se le popolazioni in aumento non dispongono di una sufficiente quantità di materiale indebolito e quindi attaccare piante in apparenza vigorose.

Bisogna pertanto evitare di lasciare nell'ambito boschivo la ramaglia e soprattutto le piante tagliate, come invece è stato fatto ultimamente ad esempio nella zona di Musi dall'ENEL, per ripristinare la linea elettrica, e sulla strada Vedronza-Villanova per pulire i margini e come viene fatto molto spesso, in quanto in questo modo è stato favorito lo sviluppo di questi insidiosi insetti sulle piante tagliate, che moltiplicandosi a dismisura attaccano in seguito anche le piante in piedi.

Pertanto, se vogliamo mantenere in buono stato di salute i nostri boschi, che sono una delle poche attrattive turistiche che abbiamo, non basta preoccuparsi di pulire sentieri senza utilità ma bisogna anche lavorare con criterio pensando alle conseguenze di ciò che viene fatto.

NEDIJO 19. OTUBERJA

# Slovene od Koroške v Terski dolini

Nedijo 19. otuberija, «Trio Korotan anu quartet Kežar» od Celovca so storili u Bardu dan končert.

Organizirali so to srečanje Čirkol Studenci, barske asociacioni z kolaboracionam Krčanske kulturne zveze od Celovca (Klagenfurt). Tou čerkvin prefabrikat, u Bardu, president Čirkolja Studenci, Riccardo Ruttar u nam povjedou u nediškem djaletu, od živjenja slovenskih judi u Austriji anu u nan predstavou iude ke so paršle piskat anu čjantat.

Še buojshe so se predstavili sami s svojimi pjesmami. Smo rado pošlusali te čjante vesele, jasne; voze su be tanke, lahne, zavezene ukop.

Judje so be vesele pošlusate te liep koncert anu su se komplimentali s Koroškemi.

One so nam pokazali še diapozitive od njih kraja. Povedali so nam njih storijo, kako so težko živih dan bot, kaj no so dielali za morjeti daržati žiu svoji materin jezek, svo kulturo anu njih tradicione.

Vidali smo, ke njih probleme no so ti našje. Še nam so storli pouno slabaa zake su čjekerajmo po našen. So nam vorili, ke po našen to nje liepo; ke ne bomo znali talijana. Souse tele reči no so ne rjesne «violenze psicologiche».

Zatuo smo miel strah poviedati še ke smo od Barda anu ke kle to se čiekera po našen.

Zui taa še nas no neicjejo učiti ti mladim slovenski dialekt anu tako mi e počaso ubiamo našo identitat.

Ma ti ke u djal te dan še prof. Viljem Černo, kar e bomo razonalni z našo laon anu e buomo pošlusali našo sarce, ci mu rjes kapiti kaj u vea naš

po našen, te bot čje mo biti judje. Judje ke no majó no dinjitat, judje ke no majo dičjar svo zemjo, ke no djelajou zake na raste.

Zatuo ne hodimo se simpri skrivat.

Bodimo judje libere, z dinjitatjon.

Kultura to je no veliko boastvo. Kole to se pravi: «Tikaj jezike ti znas, tikaj človjke ti veaš».

(L.C.)



V pisanem svetu slovenske dialektologije pripada terskemu narečju prav tehtno mesto. Dolej je bilo predmet pozornosti predvsem zaradi svoje arhaičnosti, saj spada skupaj z rezijanskim, ziljskim in maloštevilnimi drugimi obrobni narečji med najdragocenejše dialekte za študij zgodovine slovenskega jezika. Ker pa je slovenščina eden najbolj arhaičnih in zanimivih med vsemi slovenskimi jeziki, nam je lahko razumeti zanimanje, ki so ga jezikoslovci od vsepovsod izkazovali prav tem narečjem. Neposredna bližina rezijanskega narečja, ki je ohranilo bolj arhaično stopnjo v primeru s terskim in je razvilo zanimivejše jezikovne pojave, je usmerila zanimanje večine jezikoslovcev v študij rezijanskega narečja rajši kakor v študij terskega, zaradi česar je rezijanski na najbolj raziskano slovensko narečje in eden najzanimivejših evropskih dialektov sploh. Vendar je tudi tersko narečje pritegnilo pozornost tujih in domačih strokovnjakov že od sredine prejšnjega stoletja: Jan Baudouin de Courtenay je objavil l. 1904 v Petersburgu zbirko materialov za študij terskega narečja in sicer besedila, ki jih je sam zapisal v 18 vaseh v letih 1873 in 191 (1). Zgolj po materialih, ki jih je objavil poljski jezikoslovec, je največji slovenski dialektolog Fran Ramovš sestavil nadroben in izčrpen oris našega narečja in ga objavil v Ljubljani l. 1935 (2). Nekaj let pozneje sta disertaciji dveh italijanskih strokovnjakov dozorili pri stolici za slovensko filologijo prof. Artura Cronia na padovanski univerzi: Ermacora Vidoni je sestavil izčrpano študijo o slovenski toponomastiki v zgornji Terski dolini (63) in Nicolò Persici je avtor razprave o černejškem narečju, ki je v marsikaterem pogledu zanimiva (4).

Mimo tega zgolj jezikovno-zgodovinskega vidika nam prikaže tersko narečje toliko drugih posebnosti, zaradi katerih je njegovo mesto med slovenskimi narečji edinstveno. Skušal jih bom orisati začenši pri orografski podobi ozemlja, kjer ga go-

## 1

vorijo. Zemljepisno področje terskega narečja ima svojo vzhodno mejo na nepretrganem nizu grebenov nad desnim bregom Nadiže. Iz praktičnih razlogov lahko potegnemo namišljeno črto od juga proti severu: ta se začne v Tavorjani (Torreano), gre mimo Mažeról (Maserolis) in se ustavi na državni meji med Italijo in Jugoslavijo. Vzhodno od te črte govori nadiško narečje. Nedaleč od meje, ki smo jo dosegli pri gori Joánac (Joanaz) obsega tersko narečje eno vas na jugoslovanskem ozemlju: Robedišče (Robedi-schis). Meja terskega dialektla sopsada nato z državno mejo in teče približno proti severu vse do Breške gore (Punta di Montemaggiore). Na tem delu meji tersko narečje z borjanskim dialektom. Severno mejo terskega narečja predstavljata dve gorski verigi, ki se razpoteveta od vzhoda do zahoda: Velika góra (Gran Monte) in Múžci (Musi), ki ločita naše narečje od rezijanskega. Zahodno mejo terskega narečja predstavlja vrsta zaselkov na desnem bregu potoka Ter (Torre): Ter (Pradielis), Podbárdan (Cesariis), Brég (Pers), Fejplán (Flaipano) in Njivica (Vedronza); nedavno tega je ta meja tekla še nekaj kilometrov bolj na zahodu in je obsegala občino, ki se je tedaj uradno imenovala Comune delle sette ville slave, Občina sedmerih slovenskih vasi: ta predel je ne samo skrajna zahodna postojanka terskega narečja, temveč tudi skrajna zahodna meja slovenskega jezika in slovanskega jezikovnega areala v Evropi. Meja našega narečja teče odslej proti jugo-vzhodu, se na levem bregu Tera povzpne na Barnádijo (Bernadia) do Uzijúnta (Useunt), medtem ko je še sto let tega Jan Baudouin de Courtenay zapisoval slovenska narečna besedila v Sedilah (Sedilis). Podprefekt Nadiškega okrožja je 30. septembra 1811 poslal videmske-

mu prefektu seznam občin v čedajškem okrožju, v katerih govori slovensko narečje, in je vanj zapisal tudi Ramandolo in Torlano (5). Odtod gre meja mimo Konoliča (Vallemontana); černejških (Cergneu) zaselkov Dóbje (Pecolle), Láze (Lase) in Orénjena (Nongruella) naprej preko Maline (Forame), Porčinja (Porzus), Podklápa (Canale di Grivò) in Pod čerkvijo (Valle di Soffumbergo) do Tavorjane (Torreano). Ob vsem opisanem jugo-zahodnem loku meji slovensko tersko narečje z retoromanskim jezikovnim arealom.

Opisano ozemlje je v celoti gorsko in ga sestavlja niz tesnih gorskih dolin, ki se spuščajo od severo-vzhoda proti jugozahodu proti furlanski ravnini: te so Terska dolina (Alta valle del Torre), Karnajska dolina (Valle del Cornappo) — ki edina razpolaga s širšim gorskim zaledjem od Viškórshe (Monteaperta) do Prosnida (Prosenicco) — kratka dolina černejške Réke (Valle della Recca di Cergneu), strma dolina Maline (Valle del Malina) in tesni dolini, ki se z Joanca spuščata proti Fojdi (Faedis) in Tavorjani.

Razgibana orografska podoba pokrajine je nedvomno eden od razlogov za skrajno raznolikost krajevskih govorov in za razkošno narečno fenomenologijo, kakršno drugje težko spoznamo pri enem samem dialektu. To bomo še jasneje razvideli, če bomo upoštevali še socialno in gospodarsko strukturo tega ozemlja v preteklosti. Prebivalstvo se je preživljalo z bormim gorskim poljedelstvom in še bolj z živinorejo in nabiranjem sadežev; najbližji trg je imelo v furlanskih središčih ob ravninski cesti Čenti (Tarcento), Nemah (Nimis), Ahtnu (Attimis) Fojdi (Faedis) in Čedadu (Cividale) in je torej gospodarsko gravitiralo proti njim. Nasprotno so vse nadiške dolinice gravitirale proti Špéturu Slovénu (San Pietro al

Natisone) in to dejstvo je bilo očitno odločilnega pomena za kohezijo in za značilno enotnost nadiškega narečja in to kljub omejeni raznolikosti tega dialektla. Odsotnost osredja za gospodarsko gravitacijo in prisotnost številnih središč zunaj območja terskega narečja sta tako povzročili pomanjkanje vsake kohezije v tem dialektu.

Na enak način so sociopolitične strukture predstavljale na območju teh dveh sosednih dialektov dve nasprotni sili. Organizacija Nadiške doline v sednje in banke, upravna ter juridčna autonomija do l. 1806 (6), odgovorno varstvo na mejah Domovine so učinkovale kot sredotežna sila in prispevale k močni homogenosti nadiškega narečja. Odsotnost podobne socialne organizacije na velikem delu terskega ozemlja in zdrobljenost tega ozemlja v majhna fevdalna interesna območja sta učinkovali kot sredotežna sila in povzročili heterogenost terskih govorov.

Laško priznamo stalno izravnalno moč v nadiškem dialektu tudi onim dvesto mozem, ki so dnevno odhajali iz Podbonéca (Pulfero) na mejo Republike čuvat prehode (6). Za tersko ozemlje nam niso znane podobne sile, ki bi križno povezovala posamezne doline med seboj. Pretežni del prometa in premikov prebivalstva s konstantnimi značilnostmi je potekal po vzporednih poteh, ki od gora peljejo v furlansko ravnino; občasni stiki med posameznimi dolinami so imeli torej le nezaznavne posledice.

Ena od izravnalnih in razdiralnih sil je za dialekte kultura. Njeno sredstvo, dolgo pred današnjimi mass-media in širjenjem tiskanih publikacij tudi med kmečkim prebivalstvom — ki ga za te kraje ne moremo datirati pred l. 1843 (7) — je cerkvena praksa. Tudi v tem pogledu sta mejni območji nadiškega in terskega narečja doživeli različen

BARDO

## Zagovor zoper meglo Scongiuro contro la nebbia

Bi'èzi, bi'èzi mágla,  
ke je očá t-u trávi,  
o ma sekíro ta-na lávi,  
rítí rítí pod korítí,  
če te nóe podrazítí.

Fuggi, fuggi, nebbia / che mio padre è sull'erba, / egli ha una scure sulla testa, / ..... / ti taglierà le gambe.

## Zagovor zoper hudo uro Scongiuro contro il maltempo

Te bo na žèná dan bot, ke na právila, ke kadár o se naréja dan hud témp, ke to ma uzéti sarp e zat ke to ma dáti móčno tri kólpe ta-na nu pèjč e zat ke témp te húdi o špari e tóuca nu vi'etar nu souse to húdo.

C'era una volta una donna la quale diceva che quando si avvicina il maltempo si deve prendere un falchetto e si devono dare tre forti colpi su una roccia e allora il maltempo sparisce e la grandine e il vento e tutto il male.

SEDLIŠČA

## Snuba s čokom - Lo zoc

Sou hodili na snúbu, ja. Zat o mou prositi on to mlado. Alóre to bo mása njih to-u kisi. Alóra e on se stufou čáoko ta-pár onju. So mi'eli ónj te bot. Onjišče. Alóre on se stufou e šou. Zat póten o djau, pur, o djau: «Cum parnesti te čok tle; — e djau — če na a ritirá, na djala, de si, ke na ée me, e ée na na ritirá, alóra man uzéti čok ano man iti».

E zat e pótem paršou drúo nuojč, ja, e zat e o prósou te stáre.

«Ma, mi nèč ne viemo. Oná nanie nič djala e mate se renžati z njo».

«Ma ja e uprášan nja ženitúrje, ke no recita le si le ne, če so kontéti. Nájmo ko nja, oná ke naá, ke na ritiré čok».

Alóre te stári to-u kisi, ja sou li'epo akoljáli, sou prosili še njo, na ba kontéta, a injele to ma narediti čimóso, adán rép tlésan uóunen.

A no no maja: «Kadá četá se poklepáti, ja, poručiti?» «E, tota čemo mája».

Alóra sou ti'ezilè — po ben: «Párve dan mája maš narediti no gúđjo ano, bodi mráz, bodi órko, krátke rokáve takolé ano takolé, obeduóje. E zat máta ité májši, ne ja».

A zat na se oná parečúala souse e zat nje von po li'ete to jélo svi'eti zakli'ep; bóžjo čadéno nó svi'eti zakli'ep, to je po slovi'eski, ja jezik ti.

«Vesté, ki o se žèni? A vestá no nóo? Ja, alóre souse tihó to-u čerkeve, a djau: «Vestá no nóo? ja, Felip Belín ó se žèni. O jéma Malío Júnico. E vi, če vestá, vi možáki, če na e káka zabava no póti, móreta poví'edat prej kuj ko jíme bóžjo čadéno no svi'eti zakli'ep!».

Iz knjige Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, ZTT - EST, 1974

# TERSKO NAREČJE

Pavle Merku

vila učenih in delavnih osebnosti na nadiškem območju vplivala na narečje, na njegovo evolucijo proti bolj akulturiranim oblikam in proti modernejši ravni, medtem ko je ostalo tersko narečje brez takih vplivov in teženj k akulturaciji; ti so povsem odsotni v krajih, kakršen je Černejša (Cergneu), kjer ni bilo nikoli slovenskih duhovnikov.

Ugotovili smo torej, da je bilo tersko območje deležno le v minimalni obliki ali sploh ne onih teženj k akulturaciji, ki so prihajale predvsem iz treh središč: Ljubljane, Celovca in Gorice; ugotoviti moramo še, da tu ni nastalo tako lokalno kulturno gibanje, kakršna, so nastala v velikem delu skrajno slovenske jezikovne periferije s tem, da so uporabljali kulturno narečje z enakó funkcijo, kakor jo je imel v središču knjižni jezik: omenil bom knjižno narečje prekmurskih protestantov in protestantov ter katoličanov na Koroškem; ustavil se bom za trenuek ob knjižnem narečju rezijanskih katoličanov. Ta se je že v 18. stoletju povzdignil do položaja pravega knjižnega narečja, kakor lahko ugotovimo po katekizmih in molitvah, pisanih v tem narečju; to je bila podlaga, ki je dopuščala možnost razvoja (10). Toda zadnji med rezijanskimi katekizmi, ki ga je sestavil Josip Kramar in je bil tiskan l. 1927 (11), predstavlja že — morda nezaveden — poizkus približevanja tega narečja knjižnemu jeziku. Simptomatično je dejstvo, da je Kramar prihajal iz Nadiške doline. Prav tako simptomatično je tudi dejstvo, da so Rezijani dejansko odklonili to zadnjo verzijo rezijanskega katekizma, medtem ko še rabijo, kolikor sploh še rabijo slovenske tekste v cerkvi in pri molitvi, dvesto let stare tekste, ki sta jih objavila Baudouin de Courtenay in Loschi.

Iz navedenih dejstev izhaja torej, da je tersko narečje izredno arhaično, da je povsem prosto vsakega zunanega in notranjega izravnalnega in akulturacijskega vpliva in da je iz ekoloških razlogov kar se dá pisano in razčlenjeno v svojih govorih.

Govor, jezik, besedno ustvarjanje zbirka Nediža 2, 1978

GUARDIAMO ANCHE AL DI FUORI DELLE NOSTRE MURA

## Esercito, patria, pace parliamone

Non è molto facile, particolarmente nella nostra realtà, parlare di esercito, di patria e come vedremo anche di pace, in particolare per i primi due termini, perchè questi hanno assunto col tempo un significato che va ben al di là di quanto risulti in qualsiasi vocabolario della lingua italiana. Credo, per lo più in situazioni geografiche come la nostra, in cui la lingua locale manifesta, e per fortuna continua a manifestare ancora un po', una sostanziale diversità rispetto alla lingua ufficiale considerata più nobile, che si sono tentate e da noi perfettamente riuscite operazioni di correlazione di questi termini con una non ben definita sacralità e quindi sottratti alla possibilità di discussione, analisi o critica pur nelle intenzioni costruttive. Anche oltre la sacralità perchè è più facilmente accettabile che Dio si possa rifiutare o discutere, così la propria madre o il padre, mentre della patria guai a mettere qualcosa in discussione, si passa subito per traditori benchè alla sua appartenenza come entità territoriale nessuno penso sollevi dubbi.

Riguardo all'esercito, si considerano vittorie anche le fughe precipitose che particolarmente nell'ultimo conflitto sono state frequenti. A dire il vero questi modi di pensare, anche se mi auguro in forme meno esasperate, non sono limitati alle nostre situazioni e l'opportunità di parlarne me la danno proprio le polemiche di questi mesi sui

mezzi di informazione nazionale che, partendo dai numerosi suicidi di militari verificatisi questi ultimi tempi, parlano a favore o indirettamente contro la ristrutturazione delle forze armate, a favore o contro il miglioramento delle condizioni di vita e il rispetto di regole democratiche all'interno della caserma.

I suicidi hanno messo in evidenza in modo drammatico l'esistenza del problema, ma questi fatti tragici ad alcuni sono serviti anche per speculazioni decisamente fuori luogo. Per costoro, ad esempio, la morte di semplici militari di leva sono un fatto «normale», non collegato ad altre motivazioni, ma a semplice labilità psichica degli sfortunati. Per la morte del comandante del battaglione «Piccinini» proprio il ministro della difesa Spadolini, in chiesa, ha avuto modo di dire che l'ufficiale con quel gesto «ci ha dimostrato un valore che è dimenticato nella società, quello dell'onore». Su qualche giornale si è potuto inoltre leggere come questa morte sia stata causata da una campagna diffamatoria contro l'esercito.

Come si vede i soldati si uccidono perchè soffrono di comuni disturbi mentali mentre gli ufficiali si sacrificano per nobili ideali. Per fortuna si sono fatte sentire anche più voci contrarie a queste interpretazioni di normalità e di eroismo. E per quanto riguarda l'esaltazione di questi atti è scesa in campo la chiesa del Triveneto metten-

do in evidenza che chi si toglie la vita non può venire sacrificato alla ragione di stato e che per la chiesa non ci può essere l'esaltazione tragica del suicidio. Quali i motivi penso, reali e di fondo che provocano nei più deboli il ricorso a gesti estremi? Esistono ragioni logistiche, dato che per la maggior parte delle caserme si tratta di edifici costruiti il secolo scorso e certo non più rispondenti alle esigenze della società civile.

Pesa l'isolamento tra la società civile e militare e per i giovani con le aumentate opportunità di scolarizzazione diventa difficile sopportare punizioni a volte senza ragione e un autoritarismo fine a se stesso e non certo necessario al compito da svolgere. Anche alcuni messaggi provenienti da qualche superiore e indirizzati verso la violenza e l'aggressione invece che per il mantenimento della pace e la semplice difesa dei confini, possono provocare insofferenza a molti che già ritengono il servizio militare anacronistico e non altro che una perdita di tempo. Come si vede esistono problemi gravi e reali che non si risolvono tacendo o dando fiato ai tromboni dell'onore, della gloria ecc. Fortunatamente sembra che esistano convergenze tra varie forze politiche per operare celermente nella giusta direzione.

Berra

(continua)

OBČINA TIPANA - PLATIŠČA

## Pripomočki zoper hudo uro Pratiche contro il maltempo

Te stáre dežéle so vírouále ná víéro, to, de, kar je pršló húda úra, slábo, tóuča, so mi'eli nímar téle ru'oze svétaa Juána, ke tud se klíčejo árnika sadá. Potadá smo smódi, so smódi, zóune so zmónili, da bi mielo biti uséici žjuóvalo za téle temporálie. Naturalmente júdje tistikrát so víruáli, so bli molto religiósi, so víruáli, še za, su dieláli tud procí'esije; kar je blo súšno lí'eto, so hodili še dóu Isonzo, so bli slé édenkrát. Po tri dni hodá or an dou za u procésijo so hodili an prosili Bogá, da Bog

dij dás.

Édenkrát so prišli dóu Isonzo, táko je spomin náred, de sámó se je zráslo, so pršli dóu Isonzo, pried je bluo usé jásnuo, lepuó, potadá naš ospuód, dijemó, ne, ospuód je túdi luožu noster bóžo mártuo, ke so nesli u procíesijo dou uódo od Isonzo. Tan potén za pou úre póten je začélo dás. Júdje so usi míslili, de to je poprávú, de smo sprosilí dás.

Vieru so mieli téekrát.

Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, ZTT - EST, 1974



Visita al cimitero di Cerkno in una gita di anni fà

## IL DIALETTO DELLA VAL TORRE

1

Pavle Merku

Il dialetto del Torre occupa nel complesso quadro della dialettologia slovena un posto di rilievo. Fino ad oggi lo si è studiato soprattutto per la sua arcaicità, che lo pone assieme ai dialetti di Resia, della Val Zeglia (*Gailthal, Ziljska dolina*) in Austria e di pochi altri dialetti periferici, fra i più preziosi per lo studio della storia della lingua slovena. Questa lingua è poi una delle più arcaiche e interessanti fra tutte le lingue slave, per cui possiamo ben comprendere l'interesse che linguisti di ogni dove hanno rivolto proprio ai dialetti citati. La prossimità del dialetto resiano (*rezijanski dialekt*), che ha conservata una fase notevolmente più arcaica del dialetto del Torre ed ha sviluppato fenomeni di maggiore interesse linguistico, ha convogliato l'interesse dei più allo studio del dialetto resiano è non solo il dialetto sloveno più studiato, ma in generale uno dei più interessanti in tutta Europa. Cionondimeno pure il dialetto del Torre ha attirato l'attenzione di studiosi — stranieri e non — fin dalla metà del secolo scorso: Jan Baudouin de Courtenay pubblicò nel 1904 a Pietroburgo una raccolta di materiali per lo studio del dialetto del Torre, da lui stesso trascritti in 18 villaggi durante due soggiorni nel 1873 e nel 1901 (1). Esclusivamente sulla base del materiale raccolto dal linguista polacco, il massimo studioso di dialettologia slovena, Fran Ramovš, delineò una minuta e completa analisi del nostro dialetto, pubblicata a Lubiana nel 1935 (2). Di poco successive sono due tesi di laurea di studiosi italiani, maturate all'Università di Padova presso la cattedra di filologia slava del prof. Arturo Cronia: di Ermacora Vidoni è un saggio esauriente e approfondito sulla toponomastica slava nell'Alta Valle del Torre (3), l'altro è uno studio per alcuni aspetti interessante sul dialetto di Cergneu; autore ne è Nicolò Persici (4).

Oltre agli aspetti eminentemente storico-linguistici finora considerati, il dialetto del Torre offre alla nostra considerazione una serie di altre peculiarità per cui risulta avere una posizione assolutamente unica fra tutti i dialetti sloveni. Cercherò di delinearle a cominciare dal quadro geografico della zona nella quale è parlato. La sede geografica del dialetto del Torre è delimitata a oriente da una ininterrotta serie

di creste a monte della riva destra del Natisone. Possiamo tracciare per brevità una linea immaginaria da Sud a Nord che parte da Torreano (*Tavorjana*) passa per Maserolis (*Mažeróle*) e raggiunge il confine di stato fra Italia e Jugoslavia. A Oriente di questa linea si parla il dialetto del Natisone (*nadiški dialekt*). In prossimità del confine, raggiunto pressapoco a Nord del monte Joanaz (*Joánac*), il dialetto del Torre abbraccia un unico villaggio in territorio jugoslavo a ridosso del confine: Robedischis (*Robedišče*). Il limite del dialetto del Torre si identifica quindi, proseguendo sempre grosso modo verso Nord, con il confine di stato fino a raggiungere la Punta di Montemaggiore (*Bréška góra*). In questo tratto il dialetto del Torre confina con il dialetto della zona di Bergogna (*Breginj*) che il Ramovš chiama *borjanski dialekt*. Il limite settentrionale del dialetto del Torre è costituito da due catene montane parallele che scorrono in direzione Est-Ovest: la catena del Gran Monte (*Velika góra*) e la catena dei Musi (*Múžci*), che dividono il nostro dialetto dal resiano. Il dialetto del Torre raggiunge la sua massima estensione a Occidente nei villaggi sulla riva destra del torrente Torre (*Tér*): Pradielis, Cesariis (*Pod bárdan*), Pers (*Brég*), Flaipano (*Fejplán*), Vedronza (*Níivica*) e appena pochi anni fa si estendeva di qualche altro chilometro verso Occidente in quello che allora si chiamava il Comune delle sette ville slave: questa zona è non solo l'estremo limite occidentale del dialetto del Torre, ma allo stesso tempo l'estrema propaggine occidentale della lingua slovena e dell'area linguistica slava in generale in Europa. Piegando verso Sud-Est, il limite del nostro dialetto oltrepassa il Torre, sale sulla Bernadja (*Barnádija*) fino a Useunt (*Uzi-junt*), mentre ancora cent'anni or sono Jan Baudouin de Courtenay trascriveva testi dialettali a Sedilis (Sedila). Il vice-Prefetto

del distretto del Natisone inviava il 30 settembre 1811 al Prefetto del Passariano un «Elenco delle Comuni del distretto di Cividale parlanti il dialetto slavo» e vi includeva pure Ramandolo e Forlano (5). Da qui il limite prosegue per Vallemontana (*Konoljč*), per le frazioni a monte di Cergneu (*Černjéja*); Pecolle (*Dóhje*), Lase, (*Láze*), Nongruella (*Orénjena*) e attraverso Forame (*Malina*), Porzus (*Porčinj*), Canale di Grivó (*Podkláp*) e Valle di Soffumbergo (*Pod čerkvijo*) raggiunge Torreano. Lungo tutto l'arco sudoccidentale il dialetto sloveno del Torre confina con l'area linguistica ladina.

La zona descritta è nella sua totalità montana e si compone di una serie di strette valli alpine che degradano da Nord-Est a Sud-Ovest verso la pianura friulana: esse sono la Val Torre (*Térska dolina*), la Valle del Cornappo (*Karnájska dolina*) — unica fra queste a disporre di un vasto entroterra montano che va da Monteaperta (*Viškórša*) a Prosenicco (*Prosnid*) — la breve Valle della Recca di Čergneu (*dolina černjéjske Réke*), la ripida Valle del Malina (*dolina Malinc*) e le strette valli che scendono dal Monte Joanaz verso Faedis e verso Torreano.

La configurazione orografica accidentata della zona è indubbiamente una delle cause della estrema varietà delle parlate locali e di una ricca fenomenologia dialettale difficilmente riscontrabile altrove nell'ambito di un solo dialetto. La comprensione di questo stato di fatto ci risulterà ancor più evidente se consideriamo pure la struttura sociale ed economica della zona nel passato. Le popolazioni dedite a una povera agricoltura montana e soprattutto all'allevamento del bestiame e alla raccolta di frutti, trovavano il loro mercato e gravitavano quindi economicamente verso i centri friulani lungo la strada pedemontana: Tarcento, Nimis, Attimis, Faedis, Cividale. Le con-

valli del Natisone gravitavano invece tutte verso San Pietro (*Špéter Slovénov*) e questo fu indubbiamente uno dei fattori determinanti per la coesione e — nonostante una limitata disparità di fenomeni — per una caratteristica unità del dialetto del Natisone. L'assenza di un centro di gravitazione economica e anzi la presenza di centri disparati posti tutti fuori dell'area del dialetto del Torre, hanno contribuito all'assenza di coesione nel dialetto del Torre.

Allo stesso modo hanno costituito due forze operanti in senso opposto nell'ambito dei due dialetti vicini le strutture socio-politiche. L'organizzazione del Natisone in vicinie e banche (*so-sédnje, bánke*), l'autonomia amministrativa e giuridica durata fino al 1806 (6), la responsabile custodia dei confini della Patria hanno agito da forza centripeta e contribuito alla forte omogeneità del dialetto del Natisone. L'assenza di una simile organizzazione sociale in gran parte del territorio del Torre e il frazionamento di quel territorio in minuzie zone d'interesse feudale hanno agito da forze centrifughe determinando l'eterogeneità della parlata del Torre.

Si può riconoscere una costante forza livellatrice nel dialetto del Natisone anche a quei 200 uomini che giornalmente partivano da Pulfero (*Podbonésec*) lungo i confini della Repubblica a presidiarne i valici (6). Per le valli del Torre non siamo a conoscenza di analoghe forze che legassero le singole valli fra di loro intersecandole. La parte preponderante del traffico e degli spostamenti di popolazioni con caratteristiche costanti avveniva per le vie parallele che dai monti portano alla pianura friulana; gli sporadici contatti diretti fra le singole valli rivestono dunque un'importanza del tutto irrilevante.

Una delle forze livellatrici e disgregatrici dei dialetti è la cultura e suo veicolo, assai prima degli attuali mass-media e della intro-

duzione di pubblicazioni stampate anche fra le popolazioni rurali — non databile per la zona trattata prima del 1843 (7) — è la prassi della Chiesa. Pure in questo caso le zone limitrofe del Natisone e del Torre hanno subito una evoluzione differente, anche se nell'800 c'è stata qualche comunanza di eventi. Le popolazioni del Natisone e di una parte della zona del Torre hanno partecipato infatti allo stesso modo, anche se non nella stessa misura, al processo di acculturazione svolto soprattutto nel '800 dalla Chiesa: dopo un primo tentativo nel 1852 di introdurre l'uso di catechismi dialettali (8), dal 1868 in poi — per merito soprattutto di Pietro Podreka, Michele Muzzig e dell'arcivescovo Casasola che li sosteneva — si introducono catechismi scritti nella lingua letteraria slovena (9). Anche le non numerose voci e forme dialettali usate dal Podreka nella prima edizione del suo catechismo (1869) sono corrette nelle successive edizioni curate da Giovanni Trinko (1903, 1911). Allo stesso tempo la massiccia presenza in tutto il Natisone delle pubblicazioni della Società di Sant'Ermacora di Klagenfurt (*Mohorjeva družba*) durante la seconda metà dell'800 e oltre fino alla prima guerra mondiale, contribuiva a una sempre maggiore coesione linguistica che nell'impiego ecclesiastico trascendeva l'uso del dialetto. Nella zona del Torre il clero sloveno, allora ancora numeroso almeno nei centri montani, si adeguava alla prassi del clero del Natisone. Don Pietro Cher di Lusevera (*Bárdo*), cappellano nella seconda metà dell'800 a Platišča (*Plestišča*) copiava a mano nel 1884 il catechismo del Podreka, già esaurito e introvabile. Altri manoscritti e stampati, ad opera di don Natale Zufferli ed altri, confermano il desiderio di uniformarsi alla prassi del Natisone.

Ma il clero stesso, che proponeva un linguaggio colto e uniforme nella quasi totalità delle

pubblicazioni a stampa, si serviva del dialetto nelle prediche. Qui il connubio fra la parlata popolare genuina e l'adozione di termini e formule colte propone agli studiosi problemi ai quali non è il caso di accennare in questa sede. Ma va rilevato che la presenza di più numerose personalità colte e attive nel Natisone influì sul dialetto, sulla sua evoluzione omogenea verso forme accuratate e verso un livello più moderno, mentre il dialetto del Torre è rimasto per lo più privo di tali influenze e di tali tendenze acculturatrici; e ne è rimasto assolutamente privo in zone, come quella di Cergneu, mai servite da clero sloveno.

Se da un lato la zona del Torre ha risentito in minima misura o non ha risentito affatto delle tendenze unitarie partenti soprattutto da tre centri propulsori: Lubiana, Klagenfurt e Gorizia, non è stata nemmeno sede di uno di quei movimenti culturali locali che in gran parte dell'estrema periferia linguistica slovena hanno cercato di instaurare un dialetto culturale con funzione analoga alla lingua letteraria centrale: accennerò appena al dialetto culturale dei protestanti dell'Oltremura (*Prekmurje*) nonché dei protestanti e cattolici di Carinzia (*Koróška*) per fermarmi a considerare il dialetto culturale dei cattolici resiani. Fin dal '700 elevato a dignità di dialetto letterario, in resiano sono stati vergati catechismi e orazioni che hanno creato una premessa possibile di sviluppi (10). L'ultimo catechismo resiano però, compilato da don Giuseppe Kramaro e stampato nel 1927 (11), costituisce già un tentativo, forse inconscio, di avvicinamento alla lingua letteraria centrale. Sintomatico è il fatto che i resiani praticamente abbiano rifiutato questa ultima versione del catechismo resiano e che usino ancora, in quanto usano ancora in chiesa e nelle pratiche religiose testi sloveni, i catechismi settecenteschi pubblicati da Baudouin de Courtenay e dal Loschi.

Da quanto esposto risulta dunque che il dialetto del Torre è estremamente arcaico, privo affatto di ogni influenza livellatrice e acculturatrice sia esterna che autonoma, e per ragioni ecologiche quanto mai vario e multiforme nelle sue parlate.

Lingua, espressione, letteratura nella Slavia friulana, Quaderni Nediža 2, 1978

segue da pag. 3

## Patria, Nazione, Stato...

Monteaperta si va a sagra, a Tarcento si va a Mercato.

Stato — È il quadro giuridico, l'ordinamento organizzativo di un territorio nel quale possono convivere molte nazioni. Stati come la Gran Bretagna, USA, Svizzera, URSS, Spagna... comprendono in sé molte nazionalità senza sentirsi minacciate o indebolite. Lo stato italiano si fonda sulla Costituzione, la quale riconosce molte nazionalità. Le diverse nazioni sono viste come una ricchezza e ad esse si riconosce il diritto ai mezzi efficaci per sussistere e svilupparsi. Sentirsi minoranza slovena non è dunque un attacco allo stato.

Molti confondono e alcuni giocano sull'equivoco giocando nel torbido. Se si distinguono i concetti di patria, nazione e stato, allora non tenta allo stato chi ama la sua patria e si presenta come minoranza di nazionalità slovena. Contro lo stato e la sua costituzione è chi induce la gente a rinnegare se stessa, a scappare dalla propria terra, dalla lingua, dalla cultura; a vergognarsi di quel che è, di quel che era suo padre e di quello che ha prodotto la terra dei padri.

\*\*\*

L'asfissia lenta dei paesi, la distruzione delle comunità, la soluzione finale del problema della lingua e della cultura locale, la degenerazione economica, la totale marginalità degli interventi economici sia in senso qualitativo che quantitativo, l'umiliazione e l'offesa che costantemente subisce chi non sta dalla parte del padrone... tutto questo e altro — per favore! — non chiamiamolo difesa dell'italianità delle valli, perchè non è questo che intende la costituzione. Finita la scodella di lenticchie, rimane solo il danno e il rimorso per la primogenitura persa.

Mi sembra che bisogna riformulare il problema, parlarne, dirlo forte, ripeterlo e tornare a dirlo che sentirsi minoranza slovena non è un attentato allo stato italiano, ma che è una maniera di attuarne la costituzione.

Ed è anche una maniera di costruire la pace, come ordine e pulizia mentale, come gusto di essere quel che si è, come accettazione dell'altro e della sua diversità, come apertura al nuovo e crescita. Ciascun soggetto e ciascuna comunità deve fare la sua parte. «Quello che possiamo fare è solo una goccia nell'oceano, ma è quello che dà significato alla nostra vita». (Schweitzer A.)

\*\*\*

Il sinodo della diocesi di Udine cammina in questa ottica e dà indicazioni in tale direzione: «...rientra nella sollecitudine di ogni operatore pastorale far ricorso alla madre lingua friulana, slovena e tedesca tutte le volte che questo favorisce la comunione e l'incarnazione del messaggio evangelico... Si favorisca la diffusione e la conoscenza della parola di Dio nella madre lingua come strumento efficace per una capillare evangelizzazione e catechesi. È di fondamentale importanza non solo trasmettere il messaggio cristiano, ma fornire anche gli strumenti culturali e linguistici che consentono di esprimersi e di comunicare la propria fede».

Ho messo vicino il sinodo e la costituzione perchè sono al di sopra di ogni sospetto e perchè leggono la situazione — spesso ambigua e violenta — con lo spirito di chi progetta il futuro. È come quando si va in montagna: si sa che la giornata sarà in salita e a volte rischiosa. Ma la meta vale la fatica: l'importante è camminare assieme e con le idee chiare.

Renzo Calligaro

SU INIZIATIVA DEL CIRCOLO NAŠE VASI

## Gita in Istria

Come è ormai tradizione, anche quest'anno il Circolo culturale Naše vasi di Taipana ha organizzato la consueta gita aperta a tutti. Dopo il successo dell'anno precedente, è stato scelto come itinerario nuovamente l'Istria con particolare riguardo ai centri di Rovigno e Pola, affacciati sul mare e teatro di importanti vicende storiche del passato più remoto e più recente.

Infatti l'Istria ha sempre rivestito un ruolo di notevole importanza economica e strategica in ogni epoca. Basti pensare che Rovigno, ancora oggi importante località dell'Istria è stata costruita già dai Romani ed è rinata, dopo essere stata distrutta dalle invasioni barbariche, sotto la Repubblica di Venezia nel 1300 circa.

Oltre alle caratteristiche generali che fanno vagamente ricordare Venezia con le sue viuzze strette e lastricate, il luogo di maggior pregio e richiamo dal quale si domina tutta la città è la Basilica di S. Eufemia, realizzata nel 1736 e arricchita da opere di notevole interesse artistico. Lo stesso campanile nella sua forma ricorda quello più celebre di S. Marco a Venezia. A Rovigno siamo dunque giunti dopo aver percorso buona parte della costa istriana e dopo aver attraversato le principali località storiche e turistiche.

Dopo la visita alla città si è proseguito alla volta di Pola sita all'estremo sud della penisola; dopo il pranzo è seguita la visita alla città, sede di importanti monumenti storici. Pola infatti, principale località dell'Istria, è l'unica città jugoslava, oltre a Spalato, a conservare numerosissime testimonianze della civiltà romana della quale essa rappresenta il principale baluardo difensivo del confine orientale.

Fra i tanti importanti monumenti si è visitato l'Anfiteatro, ossia un'arena molto simile al più celebre Colosseo romano, ottimamente conservato e contenente numerosi oggetti e reperti archeologici a testimonianza della civiltà romana. Successivamente ci siamo recati al castello, a forma stellare, eretto al centro della città su una collina, dal



Paesaggio di Monteaperta con la chiesa demolita con il terremoto

quale si può sovrastare il porto. In questo castello, oltre a testimonianze dell'era napoleonica, esiste un museo con reperti e scritti relativi all'occupazione fascista ed alla lotta di liberazione.

Infine si è visitato l'Arco dei Sergi, non molto grande, ma recante numerose e finissime decorazioni; quindi per ultimo il Tempio di Roma ed Augusto, costruito appunto sotto Cesare Augusto e tuttora ottimamente conservato. Ricorda in tutto i più grandi templi romani, è stato adibito a chiesa nel periodo Bizantino ed a deposito sotto la Repubblica di Venezia. Danneggiato durante la 2° guerra mondiale è stato poi restaurato.

C'è stato poi il ritorno con breve sosta a Spessa per un piccolo rinfresco. Posso senz'altro dire che la gita, pur lunga, nel complesso è riuscita bene in quanto, a parte i notevoli contenuti tu-

ristici e culturali, anche sulla corriera si è creato un clima di allegria, ma soprattutto grazie al lungo viaggio c'è stata la possibilità di rispolverare gran parte dei canti tradizionali popolari tipici dei nostri paesi anche per merito della folta presenza di Platiščani, notoriamente buoni cantori.

Da parecchi anni dunque questa gita che si svolge nel mese di settembre raccoglie sempre maggiori adesioni anche a livello di giovani se è vero che una corriera è risultata scarsa rispetto alle richieste, ma oltre a ciò rappresenta anche un momento di incontro che ha fra gli altri come scopo la riscoperta di quei valori storici e culturali, non sempre noti, che hanno comunque influenzato la nostra storia locale.

Nasvidenje na drugo lieto.

Sandro Pascolo

## PERCHÈ QUESTO INSERTO

no riflessioni interessanti. Se poi si prende atto che nel sistema audiovisivo c'è in corso una perenne lotta per il monopolio dell'informazione, c'è veramente da preoccuparsi su cosa voglia poi dire libertà di stampa e quasi da meravigliarsi se qualcuno insista a pensare diversamente dagli standard continuamente riproposti e che si riferiscono come modello a telefilm di origine preferibilmente americana.

Certamente non siamo noi con il nostro inserto che possiamo proporci di sovvertire lo stato di cose attuale. Questo è un problema che certo non riguarda solo Lusevera e Taipana, ma con differenze più o meno sostanziali la comunità internazionale, sono quindi necessari ben altri interventi per far sì che nell'era elettronica e dell'informatica, la scienza sia a beneficio dell'uomo e non a servizio e ad adulazione della sua ignoranza.

Le minoranze in questo contesto per mantenere le proprie peculiarità non possono certo rifiutare la stampa o togliere le antenne televisive, ma anzi insistere per una sempre maggiore pluralità di notizie e di messaggi dato che alla fine tra tanti ci sarà pur spazio anche per il loro.

Solo a chi non interessa progredire e a mantenere lo status quo, serve condizionare e manipolare l'informazione, facendo conoscere solamente alcuni punti di vista o proposte, creare il consenso e indirizzarlo senza troppi dibattiti ma preferibilmente facendo nascere sospetti nei confronti di altre opinioni, timori, dubbi, insinuazioni e magari paure ataviche.

Partendo da queste considerazioni su Lusevera e Taipana accomunate dall'emarginazione e con l'unico collante positivo rappresentato da un dialetto sloveno chiamato della «Valle del Torre» comune a tutte le zone, che si è inteso unire le scarse e certo modeste forze disponibili e senza troppe pretese sostenere dei punti di vista che forse non

sono proprio quelli che circolano normalmente, far conoscere un po' della nostra realtà anche al di fuori del perimetro dei rispettivi comuni e non annoiare i lettori. Non saremo certo noi ad assicurare che la nostra verità sia più vera di altre, sono convinzioni personali ma auspichiamo che anche questa iniziativa, insieme ad altre, verrà a sollecitare dibattiti e discussioni che aiutino a crescere questa comunità e a recuperare un po' del tempo perduto.

Per come poi noi vediamo l'informazione non ricerchiamo ne' desideriamo proporre omogeneità di opinioni. Gli obiettivi per una crescita complessiva sono comuni ed è però auspicabile che a questo risultato possano collaborare idee che partano da punti di vista diversi dato che in ogni caso non ci prefiggiamo lo scopo di un'accettazione scontata da parte dei lettori. Inizialmente si pensava ad una pubblicazione autonoma, che però trovava nell'attuazione difficoltà organizzative e legali, siamo quindi ben lieti di accettare l'offerta della redazione del Novi Matajur per un inserto nel settimanale medesimo che per i nostri limiti di tempo e per una scarsa consuetudine nello scrivere pensiamo potrà avere una scadenza bimestrale. Auspichiamo di poter garantire un certo numero di inserti e il compito sarà più facile se altre persone (alcune non siamo riusciti neppure a contattarle) saranno disponibili nel dare il loro contributo. Per quanto riguarda il contenuto questi inserti faranno naturalmente riferimento a fatti e cronache locali, alla comune problematica della minoranza slovena ma anche a temi di più vasta rilevanza. Crediamo anche opportuno utilizzare riferimenti a precedenti pubblicazioni di giornali, riviste, libri sicuramente noti agli addetti ai lavori, ma che per quanto interessanti da noi non hanno avuto diffusione.

E. Berra

## Zakaj ta priloga

Iz kakšnih vzrokov smo se odločili za to prilogo? Marsikak se zaveda razsežnosti splošnega razkroja naše skupnosti in ker tu živi včasih nestrpno gleda na praznino naše stvarnosti.

V okviru slovenske manjšine v videmski pokrajini, Nadiške doline, kjer je bil pred leti položaj precej podoben našemu, kažejo z Novim Matajurjem, Domom in s številnimi drugimi pobudami na različnih področjih določeno živahnost in potencial in v nekaterih občinah se je celo demografsko stanje izboljšalo.

Večini ljudi je znano, da so te različne rezultate različnega geografskega položaja: tam živi slovenska narodna skupnost bolj strnjeno, čeprav je porazdeljena v sedmih občinah, blizu ima lahko dostopno državno mejo, kar pripelje k razvijanju stikov in sodelovanju s Tolminsko; tukaj dve občini, Bar-

do in Tipana, izolirane ena od druge.

Občina Bardo je bolj strnjeno poseljena in gravitira na državno cesto Čenta - Učja. Tipana pa je najbolj emarginirana, njeni zaselki so v različnih dolinah in gravitirajo na Neme. Prosnid pa že več let zahteva celo priključitev k občini Ahten.

Bolj prisotna narodna zavest v Nadiških dolinah je verjetno sad tudi prizadevanj tamkajšne cerkve, ki je branila in podpirala še posebej v preteklosti bogastvo in dostojanstvo krajevnih tradicij in je tudi v cerkvenem življenju uporabljala slovenski dialekt oziroma jezik. Zanimivo je v tem pogledu poudariti, kako tudi duhovniki iz naših dolin so prispevali k ohranjanju narodne istovetnosti v Nadiških dolinah, medtem ko so k nam pošiljali take duhovnike, ki niso imeli razen nekaterih izjem podobne občutljivosti. Na spodbudo videmskega škofa Batti-

stija pa se danes le nekaj premika tudi pri nas.

Iz vsega zgoraj povedanega pa ne pomeni, da smatramo položaj pri nas za obupnega in niti ne, da se zadovoljimo s tistim prostorom, ki ga našemu področju posvečajo slovenski časopisi. Le-ti so malo prodrli v te kraje tudi zaradi tega, ker le občasno obravnavajo naša vprašanja.

Da je slika o našem položaju bolj popolna naj povem, da so v naših krajih razširjeni in torej ustvarjajo javno mnenje le Messaggero Veneto, Famiglia Cristiana in La vita Cattolica poleg vrste tednikov, namenjenih izključno ženskemu spolu. Nasplošno pa se malo bere. Od tod revščina, pomanjkanje razmišljanja in poglobljanja, ki naj bi ga sprožilo to branje, čeprav ne gre podcenjevati vloge katoliško usmerjenih časopisov. Temu je treba dodati še borbo za monopol na področju radija in televizije in splošno poplavitve informacije.

Zavedamo se, da ne bomo s to prilogo spremenili tega stanja, saj gre za pojav, ki je prisoten na mednarodni ravni, vendar menimo, da v pluralizmu informacije lahko dobijo tudi nacionalne manjšine svoj prostor. Naš namen je spodbuditi zanimanje za nas in predstaviti našo stvarnost zunaj meja naših občin ter spodbuditi razmišljanje in razpravo. Zato vabimo k sodelovanju vse tiste, ki imajo pri srcu našo stvarnost in želijo nadoknaditi zamujen čas.

Razmišljali smo o samostojni izdaji, toda zaradi organizacijskih in drugih težav smo radevolje sprejeli ponudbo Novega Matajurja. Priloga bo izhajala vsakih dveh mesecev. Glede vsebine se bomo osredotočili na krajevno kroniko, na skupno vprašanje zaščite slovenske manjšine, obravnavali pa bomo tudi probleme, ki zadevajo vsodržavno skupnost. Odločili smo se tudi, da bomo objavili in predstavili raziskave in drugo gradivo posvečeno naši stvarnosti, ki so pri nas le delno znani.



Vetta del Monte Maggiore della catena del Gran Monte

## Rojstni kraj in beneška pesem

Vsakdo, ki živi daleč od doma, se rad vrača tja, kjer se je rodil, kjer je preživel svoja otroška leta. Pri človeku je otroštvo tista doba, o kateri sanjari vse življenje in se miselno vrača vanjo. Predstavlja mu najčudovitejši čas njegovih let.

Isto velja za naše domačine iz Beneške Slovenije, ki so razstrešeni povsod in po vseh celinah. Na obisk svojih vasi se posebno radi vračajo naši bratje, ki živijo in delajo v bližnjih krajih furlanskega in padškega nižavja.

Eden izmed njih je Bepi Del Zotto iz Mečane, ki stanuje in dela v Pordenonu. Zmeraj ga vidimo tod, kadarkoli ima le kako uro prostega časa. Mož je star 58 let, vesele narave, ima lep tenor in rad poje, če le najde koga, da bi ga poslušal. Najrajši prepeva naše domače beneške pesmi in jih uspešno širi povsod, kamor gre, najbolj pa v Pordenonu.

V soboto popoldne 18. oktobra, je prišel v Mečano s klapo štirih prijateljev iz Pordenona, on je bil peti. To so nekaki ljudski pevci in godci, ki v prostem času gredo iz kraja v kraj in povsod pojejo. Bepi «Bečkū» si je nabral kasete naše beneške glasbe in po njih



Na sliki so: Giuseppe Boraso harmonika; Romeo Santarosso saksofon; Valentino Glufnauer ritem; Pietro Frasson pevec; Bepi del Zotto pevec in piščalo. Slika je bila posneta v Mečani 19. oktobra letos

uspešno prenaša naše slovenske pesmi med svoje tamkajšnje prijatelje, ki drugače sploh ne razumejo slovensko. Ugaja jim naša sočna melodika tako, da radi prisluhnejo slovenski besedi v pesmi, s pogledom na ustno mimiko Bepija Del Zotta pa se trudijo, da bi jo tudi oni zapeli čimbolje.

To je dogodek izredne vrednosti, saj dokazuje, da je naša slovenska pesem sočna in bogato zvoneča. Izredno zanimivo je bilo, ko smo iz neslovenskih grl (ob spremljavi harmonike, saksofona in drugih priložnostnih ritmičnih instrumentov) zaslišali naše znane pesmi: Oj ja jubca moja, Tata ostani doma,

Vrni se v maju, Zvezde žarijo in druge.

Priznati moremo, da je skupina dokaj uigrana in upeta, tako, da precej ustvari prijetno veselo razpoloženje, kjerkoli se ustavi in improvizira.

Tu, na skrajnem robu slovanskega in romanskega sveta, se tudi dandanes preliva in bogati ljudska glasbena motivika iz ene na drugo stran. In tako je prav. Ni se nam bati, da se bo izgubila naša narodna pesem beneških Slovencev. Mi je ne bomo pozabili, ohranili pa jo bodo in razvijali tudi naši sosede daleč tam pod Vidmom, do Pordenona in dalje do Benetk.

A.B.

## NAŠA DOMAČA HRANA

### Odkrimo pokru

Pripravila Franca

#### Brovada

Muorta uzet dvie riepe, de ni su masa kisele an jih olupit. Če brovada je previč kisela na kor ku jo nomalo splaknit an če je pre malo doluošt ožejt.

Jo zribata an deneta kuhat tu an lonac, tu slano uodo. Notre deneta an kos špeha. Posebe deneta kuhat 5 kompijarju an še tu an druh lonac ne dvie pesti graha.

Kar krompiar bo kuhan ga zmuškata z no žlico hloveno an ga deneta tu tist lonac, kjar se kuha brovada. Takuo deneta kupe an grah kar bo kuhan. Za de župa še ugosne določeta no pest moke serkove.

Če četa narest brovado brez moke, muorata diat tu lonac kuhat no klobaso al pa an mužet. Takuo bota mial napravieno kuhnio an kompanadih, blizu skuhatu pulento.

#### Bleki

Napravta 1 kg. moke te usenične an zamešajta tu ni bokalic z uodo. Potle udielta telu pastu gor na daski an stegnita jo lepuo. Buj ki pride tanka, buajš je.

Uzamita an nuaž an zriešta pastu na kose ne dost velike, ku za štrukie te ocvarte.

Paračijta an lonac velik slane uode an kar se zagreje varzita počaso notar tele bleke. Bi blua pru, de adan bo mješū an adan jih no stre metu za de se na primeju adan drugemu. Usak an tarkaj pomešajte an pustita jih kuhat 20 minutu.

Tu ni drugi padial napravta špeh zriezan tu kose an ocvirta ga.

Kar bleki boju kuhani, ocedita jih tu nu bokalico an gor po varh ulita ocvirke. Zmešajta an potle določita ser zriban. Kajšan namest špeha jih obiel š sugam al z mastjo ocvarto an s cukerjam.

## OB DNEVU MRTVIH

### SPOMNIMO SE JIH V SVOBODI IN MIRU

Ob 41. letnici osvoboditve izpod nacističnega jarma se moramo globoko zavedati, da ni za človeštvo druge poti kot dogovarjanje v miru o vseh problemih tega sveta. Če pomislimo da je poteklo celih 41 let od zadnje, strašne svetovne vojne, se nam zdi zelo veliko, kajti pri nas v preteklosti mir nikoli ni trajal tako dolgo.

Naša sveta dolžnost je biti trajno hvaležni vsem organizacijam in posameznikom, ki so se na kakršenkoli način krčevito borili za mir in dobrobit človeštva. Mir pomeni življenje, vojna in sovraštvo pa pomenita samo pogubo in smrt vsega živega. Osebnost sem prestopil vojno in njene grozote na celotni črti. Bil sem partizan NOB. Mimo tisočerih vojnih nevarnosti, lakote in obupa pa sem imel tisto srečo, da sem še dandanes na svetu in uživam največjo stvar življenja: MIR.

Za našo zlato svodobo in mir pa so, v okupatorski vojni, dali svoja mlada življenja naši najboljši bratje, sestre, očetje in matere. Sedaj, ko je poteklo 41 let od tistih strašnih, zverskih nacističnih dejanj proti človeštvu, se hvaležno spominjamo z bolečino v srcu vseh, ki so dali svojo mlado kri za svobodo, za mir in za boljše življenje no-

vih pokolenj.

Največja stvar sveta včeraj, danes in jutri, je vedno mir. Vsi problemi se morejo reševati edinole s pogajanjem in nikakor ne drugače. Če med sprtimi stranmi ne pride do razgovorov, nastane sovraštvo, in sovraštvo prinaša vojno, ki opustoši in uniči vse. Zato se moramo vedno in povsod zavzemati za mir in lojalne razgovore pri reševanju vseh zadev, ki se tičejo človeka, njegovega življenja in dela.

Zlato 41. letnico svodobe in miru, poplačano s krvjo v težkih bojih, obhajamo duševno zbrani in se globoko poklanjamo padlim borcem, ki so nam to priborili na bojiščih, z izgubo svojih življenj v najlepših letih. Mi, preživeli vojni veterani, se tega široko zavedamo in priporočamo, da idelgijo - miselnost trajnega miru na svetu, osvojijo znanost vseh ver, vseh političnih strank in vseh ljudstev našega planeta.

Negujmo grobove padlih za svodobo in mir, prižgimo jim lučke, v spomin in hvaležnost pa jim položimo tudi šopek cvetja!

Vojni veteran - partizan NOB  
Anton Birtič

Je šlo mimo že vič miescu, odkar je biu Senjam beneške piesmi na Liesah. Novih piesmi lietošnjega senjama pa nismo še pozabil, saj je kulturno društvo Rečan napravlo no kaseto an tisti, ki jo imajo jo radi poslušajo. Tek pa jo niema se zatuo lahko obarne na društvo.

Če se dobro zmisleta so na senjamu votal narlieuš piesam vsi tisti, ki so bli u telovadnici na Liesah. Ker pa na parvo mesto pride lahko samuo adna, more bit, de kajšan misle, de je kaka druga piesam bila lieuš. Al pa u telih miescih, ko je piesmi vičkrat poslušu se je premislu. Al pa je pru siguran, de tista ki je udobila je ta prava. Zatuo je kulturno društvo Rečan napravlo konkurš.

### Beneška hit parade

## An sada poviejta pa vi

Kuo se participa? Je zadost, de napišeta tle zdol naslov dvieh piesmi, ki so vam narbuj všeč, vaše ime, preimak an naslov. Potle veriezeta an pošljeta na Novi Matajur, via De Rubeis 20, Cividale.

Za me parve dvie piesmi so.....

Ime.....

Preimak.....

Naslov.....

Pohitita! Pruot koncu novemberja - pru za pru 21., 22. an 23. novemberja. Rečan parpravi spet Kulturno jesen in takrat bo «premiacijon» tiste piesmi, ki ponese narvič vaših votu. Med tistimi, ki bojo pisal bojo sortegiane imena an... na bojo manjkale «sorprese».

# 31 · X · 1986

## SVETOVNI DAN VARČEVANJA

# VARČEVANJE

# URESNIČUJE TVOJE



KMEČKA BANKA GORICA  
KMEČKO DELAVSKA POSOJILNICA V SOVODNJAH  
KMEČKO OBRтна HRANILNICA V DOBERDOBU  
HRANILNICA IN POSOJILNICA NA OPČINAH  
KMEČKA IN OBRтна HRANILNICA IN POSOJILNICA - NABREŽINA  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA d.d. TRST

GNIDUCA

## Za 90. rojstni dan none Marie



Vsak človek ima puno reči za povedati, vsak od nas ima svojo štorjo an vsaka je zanimiva, interesant. Pomislita pa ki reči bi nam mogla povedati tela nuna, paš kaj jih je vidla an zvidla v svojih 90. liet življenja?

Maria Qualizza, takuo ji je ime, se je rodila v Policah v Uogratovi družini, poročila se je v Gniduco z Janezom Bergnach, Matičkuove družine.

Nje mož je umaru lieta nazaj. Umaru je tudi nje sin Natale, ki je biu tudi župan v Sriedenjskem kamune. Nuna Maria živi seda ta par hčeri Marčel v Gniduc, le v teli vasi je še na hči, Angela. Druge dve žive pa v Čedade, Ernesta an Marija.

Pru Marija nam je dala za publikat telo fotografijo za 90. rojstni dan nune Marije. Vsi mi ji želmo še puno liet zdravih an veselih.

## Korajžno naprej, Tonček

U torak 22. oktobra je Tonček - Antonio Chiabai za anagrafe - praznovau 87. rojstni dan. Rodiu se je v Gorenjem Tarbju, v Toncinovi družini, glih u tisti kambri, kjer se je puno let pred njim rodio znani učenjak in filozof Jakob Stulin - potem Jacopo Stellini.

Tonček dobre volje pripoveduje o sebi: «Nisem še imeu osemnajst let, ko mi je kralj puško dau. Biu sem alpin. Mi, «Ragazzi del '99» smo ustavlili Nemce, Avstrijce in Uogre na Piavi. Ortigara, Montegrappa... to so bili grenki kraji mojega mladega življenja. Mraz, daž, kugle so zvizgale, granate pokale, kri je tekla. In bli smo takuo mladi, da če smo zaspali smo sanjali, da nas mama ziba. Naredu sem 36 mesecev sudaščine in kadar sem se varnu domov, se je fašizem že narašču. Kadar je paršu leta 1922 Mussolini na oblast, jez sem jo popihu brez pasaporta u Francijo, ker so me imeli fašisti zapisanega u črne bukva. Šeu sem čez «Piccolo S. Bernardo», ko je bluo do vratu snega. Paršu sem u glavno me-

sto Savoje, Chanbery. Tu sem dau vodiču (guida) zadnjih 25 lir, ki sem imeu u gajufi. Lačan in brez denarja, brez znat jezika sem začeu iskat delo. Zame so bli hudi cajti...».

Iz Francije je šu potem delat u rudnik, u Belgijo. Pod zemjo je Tonček



napravo nad trideset let.

U Belgiji se je hitro povezau z naprednimi tokovi delavstva. Na skrivaj je prenašu okoli «Drap rouge» časopis Rdeča zastava. Biu je on zmeraj pobudnik za «coletto» za nabirat denar s katerim so pomagali preganjanim antifasistom, ki so se iz Italije zatekali pred terorjem u Belgijo. Prav takuo je pobirau denar za naše potrebne družine za ranjene in bune minatorje. Biu je zmeraj radodaren, dobrega srca, zatuo so ga vsi želeli imeti za brata.

Ko se je Tonček vrnil domov z zasluženim penzionam, je začeu z ženo živeti u Čedadu, kjer si je zgradil lepo vilo. Hitro je stopil v stik s predstavniki društva «Ivan Trinko» in postal njegov dober sodelavec. Več let je biu tudi društveni blagajnik. Sedaj je častni predsednik slovenskih minatorjev Benečije.

Za njegov visoki jubilej mu vsi iskreno čestitamo in mu kličemo: «Tonček, korajžno naprej do novih trugardov!».

Dorič

PODSRIEDNJE

## Otroc so naš jutri



Kar na naše uredništvo parnesejo fotografije otrok, smo pru veseli jih publikat zak otroc so lepi, so simpatik, pa so tud naša bodočnost, naš jutri an vič otrok je, buj se mormo troštati, de naše doline ne umarjejo.

Adriana Kozličjova iz Podsriednjega nam je parnesla fotografijo sina an dvieh navuodu an reč, de so lepi an simpatik je premalo.

Maurizio, sin od Adriane, kaže na malega kužina Luca, Luca se pa darži za sestrico Eleno. Puobič ima dve liet an pu, čičica pa štier.

Njih mama je Milena Duriavig - Drečjova iz Dolenjega Tarbja, njih tata pa Luigi Postregna - Kozličju iz Podsriednjega.

Elena an Luca žive v Podsriednjem, vas sriedenjskega kamuna, ki je tele zadnje lieta popunoma oživela. V telih zadnjih pet liet se je rodilo pet otrok. Nie malo če pomislita, de v drugih vaseh telega kamuna zadnji otroc so se rodil 10, 11 liet od tega.

Eleni an Lucu želmo no srečno an veselo življenje v njih rojstni vasi, v naših dolinah.

## Tečaji slovenskega knjižnega jezika

Špeter

vsak ponedeljek ob 19.30 uri začetek 13. oktobra.

Čedad:

dva tečaja na različni stopnji začetek 3. in 4. novembra ob 20. uri.

Videm:

letos je v pripravi tečaj slovenščine tudi v Vidmu

Za informacije tel: 727490 - 731386

### I RISULTATI

#### 1<sup>a</sup> Categoria

Valnatisone - Pro Tolmezzo 1-0  
Torreanese - Codroipo 0-0  
Tamai - Cividalese 1-2

#### 2<sup>a</sup> Categoria

Audace - Union Nogaredo 2-2  
Gaglianese - Corno 2-1

#### 3<sup>a</sup> Categoria

Comunale Faedis - Pulfero 2-3  
Savognese - Reanese 0-0

#### Under 18

Olimpia - Valnatisone 2-3

#### Giovanissimi

Aurora L.Z. - Valnatisone 3-0  
S. Gottardo - Cividalese 3-0

#### Esordienti

Valnatisone - Audace 1-0  
Cividalese - Azzurra Prem. 7-0



Coccoano Lorenzo Esordienti Valnatisone

### PROSSIMO TURNO

#### 1<sup>a</sup> Categoria

Torre - Valnatisone  
Torreanese - Cividalese

#### 2<sup>a</sup> Categoria

Aurora Rem. - Gaglianese  
Azzurra Prem. - Audace

#### 3<sup>a</sup> Categoria

Pulfero - Nimis  
Tricesimo - Savognese

#### Under 18

Valnatisone - Bressa

#### Giovanissimi

Riposo

#### Esordienti

Riposo

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

PRIMA SUDATA VITTORIA

## La Valnatisone si aggiudica il «miniderby»

### Valnatisone-Audace 1-0 (1-0)

**Valnatisone:** Pierigh Alberto, Petricig Fabrizio, Rossi Cristian, Coccoano Lorenzo, Crainich Leonardo, Sturam Federico, Mottes Luca, Vidic Michele, Specogna David, Pinatto Nicola, Persoglia Antonio; a disposizione: Birtig Andrea, Dorbolò Amerigo, Venuti Stefano, Clignon Igor, Battistig. **All.:** Miano Massimo.

**Audace:** Chiacig Roberto, Vogrig Cristian, Zufferli Giovanni, Valentinuzzi Moreno, Magnan Massimiliano, Bertossin Alessandro, Leban Pierluigi, Dreszsch Dennis, Barbieri Alessandro, Podrecca Andrea, Campanella Massimiliano; a disposizione Predan Stefano, Dreszsch Marco, Predan Cristian, Codromaz Eric. **All.:** Martinig Ivano.

**Marcatore:** al 12' Vidic (Valnatisone).

La gara la Valnatisone ha conquistata la sua prima vittoria di questa stagione alle spese dei «cugini» dell'Audace. La gara è stata molto combattuta, solo una indecisione del portiere Chiacig ha permesso a Specogna di mettere un pallone d'oro sui piedi dell'accorrente Vidic che non ha avuto difficoltà a spingerlo in rete. Parlavamo della Valnatisone che priva degli esperti Bergnach e Osgnach, all'ultimo momento anche l'assenza del giovanissimo promettente centrocampista Selencig a seguito di attacco influenzale, non si è data mai per vinta dimostrando carattere e voglia di vincere come ha sempre fatto dall'inizio di stagione, ma non

ha mai potuto concretare questi suoi buoni propositi in quanto si è trovata di fronte squadre che sono molto più esperte. L'allenatore Martinig, che ha fatto un buon lavoro coadiuvato da Buonasera, Zorzutti e Podrecca, ha una cerchia di giovani che non mancheranno nell'immediato futuro di dare soddisfazioni.

L'appuntamento per la rivincita è fissato per la prossima primavera, dopo il riposo invernale, a Scrutto.

## Trofeo «Novi Matajur»

Per questioni di spazio (i calendari erano più importanti) parliamo con oggi, pubblicando le classifiche dei marcatori e della migliore difesa per il trofeo del «Novi Matajur» che terminerà alla fine dei campionati.

### I MARCATORI

**6 reti:** Barbiani Cristiano (Valnatisone); **3 reti:** Osgnach Michele, Secli Roberto, Liberale Carlo (Valnatisone); **2 reti:** Chiacig Walter (Audace), Stacco Daniele, Marchig Adamo (Valnatisone); **1 rete:** Trinco Fabio (Savognese), Stulin Adriano, Campanella Massimiliano

(Audace), Birtig Roberto, Simonelig Marino, Birtig Fiorenzo, Maiolino Mario, Caporale Faustino (Pulfero), Vidic Michele, Clavora Mauro, Marinig Marco, Zilli Fabio, Petricig Walter, Becia Gabriele (Valnatisone).

### MIGLIORE DIFESA

**4 reti:** Under 18 Valnatisone; A.S. Savognese; **5 reti:** U.S. Valnatisone, A.S. Pulfero; **6 reti:** G.S.L. Audace; **7 reti:** Giovanissimi Valnatisone; **14 reti:** Esordienti Audace; **18 reti:** Esordienti Valnatisone.

## Continua la briscola bianconera



Venerdì 31 ottobre si conclude il primo ciclo di gare di briscola, organizzate dall'Udinese Club di San Pietro al Natisono, presso la propria sede al Bar-Trattoria «Al Giardino». Nella foto due coppie al «lavoro»

### LE CLASSIFICHE

#### 1<sup>a</sup> Categoria

Spilimbergo 9; Torre, Pro Fagagna 7; Valnatisone, Flumignano, Julia, Codroipo 6; Tamai, Torreanese, Cividalese 5; Olimpia, Pro Aviano, Tavagnafel 4; Azzanese, Pro Tolmezzo 3; Spal Cordovado 0.

#### 2<sup>a</sup> Categoria

Serenissima 9; Lauzacco 8; Sangiorgina, Dogliano 7; Gaglianese, Bressa 6; Paviese, Natisono, Corno, Aurora Rem. 5; Union Nogaredo, Asso 4; Audace, Azzurra Prem. 3; Stella Azzurra 2; Colloredo 1.

#### 3<sup>a</sup> Categoria

Ciseriis 8; Nimis 5; Alta Valtorre, Togliano, Bearzi, Reanese, Comunale Faedis, Fulgor 4; Tricesimo, Pulfero 3; Savognese, Savognanese 2; Chiavris 1.

#### Under 18

Valnatisone, Bearzi 6; Forti & Liberi, Bressa 5; Olimpia 4; Torreanese 3; Rizzi, Aurora L.Z., Nuova Udine, Stella Azzurra, Donatello 2; Martignacco 1; Comunale Faedis, Chiavris 0.

#### Giovanissimi

S. Gottardo 12; Aurora L.Z. 11; Cussignacco 9; Valnatisone 8; Donatello 5; Gaglianese, Cividalese 4; Lauzacco, Buttrio 2; Percoto 1.



## Matajur je že imeu beli klobuk

U četartak 23. oktobra je cieu dan deževalo po naših hribih in dolinah. Deževalo in garmelo je takuo močno tudi ponoči od četartka na petak, da so se hiše tresle. Ko smo u petak zjutraj vstali, smo na naše začudenje zagledali vse jasno nebuo. Radovedni smo pogledali proti vrhu Matajurja in videli smo, da je biu ponoči že nasadu na glavo beli klobuk. Biu je parvi letošnji sneg, ki naznanja zimo.

U petek je spet začelo spekati sonce, takuo da se je matajurski sneg hitro raztaju. Tudi ponoči od petka na soboto je bluo nebuo jasno, a potardilo nam je spet naš stari pregovor, da se ni za zanest na ponočno jasnost, zak je kot ženska prijaznost.

U soboto je začeu daž in prav takuo u nedeljo. Temperatura je padla in ljudje so začeli nositi bolj težko obleko.

«Pravzaprav» pravijo te stari, «se nimamo kaj kumrat. Letos smo imeli puno lepih, sončnih dni. Tudi poletje Svetega Mihiela je šlo vič kot na doplih naprej, kot po navadi». Troštamo se, da bo nekaj sončnih dni parneslo tudi po-

letje Svetega Martina.

O tem pisanju nam lahko rečejo naši domači brauci: «Pa kaj pišete tele reči, saj smo jih videli kot vi!».

Ti naj ne pozabijo, da imamo na stotine in stotine naših naročnikov, zvestih bralcev po svetu, ki ne vidijo ne našega sonca, ne daža in radi berejo vse, kar se gaja par nas.

### GRMEK

#### Platac

#### Zapustu nas je Anjul Tuastih

U petak 24. oktobra je umaru u čedajskem špitalu Angelo Trusgnach - Anjul Tuastih al pa Jerneju po domače. Imeu je 71 liet in je živeu sam, ni biu poročen.

Njega pogreb je biu na Liesah u nedeljo ob 10.30 predpuodne. Puno ljudi mu je paršo dajat zadnji pozdrav, čeglih je bla slaba ura. Sestri in žlahti naj gre naše sožalje.

### Hostne

#### Hitra smart še mladega moža

Floreancig Guido - Karpacu po domače, je biu zlo šimpatik puob, bardak, za obedno huduo. Vsi so ga imieli radi, kar je pokazu tudi njega pogreb, ki je biu na Lesah u četartak 23. oktobra popudan. Puno ljudi ga je spremjalo h zadnjemu počitku. Imeu je 54 liet.

Guido je sam živeu v narbuji stari hiši naše vasi.

Obedan bi ne biu mislu, da nam bo takuo hitro zmanjku, saj je še tisti dan smarti, u torak 21. oktobra, dielu od zguoda do nuoč. Pobieru in targu je jakube in prav nič se ni počutu slabo. Po večerji je šeu h prijatelju, h sosiedu. Potem ko sta no malo poklepetala, se



je odpravu damu, da je hitro pred hišo prijatelja padu in biu na mestu martu. Se ni nič udaru, doletjelo ga je (infarkt). Sada bo vsem manjku. Naj gre bratru, sestri in vsi žlahti naša tolažba.

### PODBONESEC

#### Gorenj Marsin

Za venčo nas je zapustu Agostino Jerep. Imeu je 62 liet. Žalostno novico so sporičil žena, sinovi, brat an vsa žlahta. Njega pogreb je biu u Gorenjim Marsine u četartak popudan.

### Ščigla - Bottenicco

#### Mariano an Patrizia sta se poročila

V saboto 25. otuberja je bila zaries velika ojcet v Botenize. V cirkvi tele vasi sta stopnila na skupno življenjsko pot Patrizia Iuri iz telega kraja an Mariano Gubana iz Ščigli. Par Sveti maši jim je pieu moški zbor Nediški puobi, v katerem pieje tudi Mariano.

Puno judi, žlahte an parjatelju se je veselilo s parom, parvo v Botenize. polt pa v Premarjaze kjer je bila vičerja. Marianu, pru tako Patrizi ki bojo živel v Lazeh želmo no srečno an veselo skupno življenje.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000; per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

### La mostra-mercato delle castagne e della frutta di

**S. Pietro al Natisone** continuerà anche **sabato 1 e domenica 2 novembre**  
*Vi aspettiamo!*



«Ti, mali, me ne boš lahko pozabu, kene da?».

«Ne!» sem odgovoriju, ko sem mu bušnu roko in jau Buohlioni. Tudi donas ga nisem pozabu in pravim: «Buoh mu daj venčni mir in pokoj. Venčna luč naj mu sveti in naj u miru počiva».

So ries adne reči, ki se ti gajajo u življenju, dobre in slave, da jih ne nikdar pozabiš. Posebno se jih zapomni otrok, keneda, dragi brauci? Takuo je!

Vas pozdravja vaš  
**Petar Matajurac**

### Novi Matajur

odgovorni urednik:  
Iole Namor  
Fotokompozicija:  
Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 17.000 lir  
Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
50101 - 603 - 45361  
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerziali L. 15.000 + IVA 18%

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## AL VESTE, KAJ JE LECA?

siti, čene je materna šiba «pela» in če ni bluo zadost, nas je oblizu po te zadnji pa očetov pas.

No, zbrali smo se z materjo v hiši. Bluo nas je ries puno. Kadar nas je kupac na hitro z očmi pogledov in prešteu, se je prestrašu in nas pustu na cedilu. Odšu je iz hiše in ni ukupu krave, ker je zračunu, da bi ga bla vič koštala leca kot krava, tarkaj nas je bluo! Kupac ni biu pošten, ker ni daržou besede o leci. Ni biu beseda mož. Mi smo bli vsi žalostni.

Za par tiednu potle je paršu drug kupac. Krava se je bla še buj shujšala. Kupac je biu znan in poznan po vseh naših vaseh. Biu je doma iz Barnjaka pri Dreki, pa je živeu z družino nad Šinčurjem pri Čedadu. Pisou se je Bergnach Giuseppe, a po vaseh so mu pravli kmetje Pepo Škinjin iz Barnjaka. Pepo je pogledou kravo, jo potipu po harbatu, pod trebuhom, po stegnah. «Oh, Dreja, suha je, suha. Sama koža in kuost. Dost čješ za njo?».

«Stuo lir!» se je komaj oglasu naš oče. Komaj smo ga slišali skuozni luknjo lesenega pod u izbi, kjer smo se vsi tiščali.

«Naj bo stuo lir, pa ni vredna».

«In leco na varh!».

«Seveda, leca muora bit!».

Iz hleva sta paršlu u hišo. Pepo je vargu 100 lir na mizo, tata pa je šu u klet po liter vina. Kadar se je var-

nu, sta hitro popila vsak en glaž dobrega amerikana. Natuo upraša Pepo: «Kje so otroci in gospodinja, da jim plačjam leco?».

Tata nas pokliče in mi smo se začeli suti iz izbe. Tudi Pepo nas je začeu debelo gledat. Šli smo kot pred oltarjem na oufar mimo njega, samuo da nismo mi oufrali pač pa on nam. Stegnili smo roko, on pa nam je spušču po liru u dlan. Jemau jih je u gajufi jupina in mi smo še hodili iz izbe. Naenkrate se oglasi s tresočim glasom: «Dreja, al jih imaš še dost? Ti pustim kravo, zmanjkuejo mi lire u gajufi!» Jaz, kot najmlajši, sem paršu zadnji na varsto in kot drugi stegnu roko pred visokega gospoda. Debelo me je pogledu in žalostno dejau: «Zate pa ni ostalo nič. Na, potipaj po gajufah jupina, boš videu, da ries niemam nič».

Se niesam pustiu dvakrat prosit, hitro sem mu prejifou vse gajufe in ries niesam dobiu nič. Žalostno me je pogledu še enkrat u oči. U hiši je nastalo vse tiho, da se je slišalo bručanje muhe na šipi okna. Vse oči naših so ble uparte u me, tudi njegove. Naenkrate so mi začele po nadužnem licu teč suze, debele, kot lešniki debele suze. Zeze so kanle tudi Pepu.

«Ne, te ne bom pustu prazne roke, mali mali. Že bom kakuo naredu».

Stegnu je roko pod pasko in mi izvlekel pred nos debeu pretošel. Iz njega mi je dau u ročico srebrnih pet lir.

«Poljubi mu roko in reci mu Buohlioni, kot smo mu jal vsi mi!» je kuazala mama. Tudi ona je imela souze u očeh.

Žalost se mi je spremenila u veselje. Tisti je biu muoj najsrečnejši dan življenja.

Obedan kupac al prekupac žvine ni sme pejat iz hleva, iz stale krave, telet, junca, baka al kako drugo žvino, če ni plačju lece. On je viedeu, kaj je leca in če bi biu pozabu nanjo, bi ga bli spomnili gospodinja in nje otroci u družini, kjer je kupac kupiu žvino, ker leca je šla njim.

Leco je muoru odštiet poleg tistega, od kar je koštala krava. Tisto je šlo gospodarju, leca pa, kot povedano, gospodinjji in otrokam. Kupac je dau usakemu glih. Če je bla u veljavi leca za eno liro, potem je dau po eno liro vsakemu. To je bil nek šenk, napitnina ali «mancia», kot pravijo Italijani, samuo da mančja ni obvezna, obligatorna, leca pa je bla.

Kadar sta se zglihala za kravo gospodar in kupac, je dodau gospodar: «In leco na varh!» - «Seveda, leca muora bit!» je odgovariu kupac.

Spominjam se, da smo imeli doma eno majhano, črno kravo, ki smo ji pravli Bauha. Pravzaprav smo imeli samo tisto in smo jo redili samuo za gnuoj, ker mleka ni dajala. Potle ji je začela rast pod vratom nieka garda bula, ki je začela buogo žvino sušit.

Kadar je paršu kupac u hlev, je bla Bauha že takuo suha, da bi jo biu lahko naš tata nesu na ramanah do vaškega korita. Kupac je ponudu za Bauho 100 lir, beri in piši stuo lir. Očetu ni ostalo družega kot jo prodaj za denar, ki mu je biu ponuju.

Tata je žalostan jau: «In leco na varh!» «In leco na varh, seveda. Leca muora bit!» je odgovoriju kupac.

Natuo nas je začeu tata klicat po imenu. Nekaj se nas je igralo na dvorišču pred hišo, drugi so se pa potepali po vasi, trečji so odtargovali z mamu grah na njivi, a ko smo zaslišali oster očetov glas, smo se u par minutah vsi sbrali u hiši. Takrat smo buj poslušali očetov glas, kot ga otraci donas poslušajo tisti od karabinierjev. Bougali smo. Nismo bli razvajeni, čeprav smo bli vičkrat lačni kot



**Banca Agricola Gorizia**  
**Kmečka banka Gorica**

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811  
Telex 460412 AGRBAN

## Urniki miedihu v Nediških dolinah

### DREKA

doh. Lucio Quargnolo  
Kras: v torak an petak ob 13.30.  
Pacuh: petak ob 13.00  
Trinko: v torak an petak ob 14.00

### GARMAK

doh. Lucio Quargnolo  
Hlojce: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00  
v sriedo an četartak od 11.00 do 12.00  
v petak od 17.00 do 18.00.

### doh. Boscutti Giuliano

Hlojce: v pandiejak od 16.00 do 17.00  
v sriedo od 15.00 do 16.00  
v saboto od 10.00 do 11.00  
Lombaj: v torak an četartak ob 13.30.

### PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno  
Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30 do 12.30.  
popudan ob 15.30 do 17.30

Črnivarb: v saboto od 10.00 do 11.30

### doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30  
v četartak od 17.30 do 19.00  
v saboto od 9.00 do 11.00

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti  
Sovodnje: v pandiejak, torak an petak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 16.00 do 18.00  
v četartak od 9.00 do 10.00.

### ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio  
Špietar: v pandiejak, torak, četartak petak an saboto od 8.00 do 10.30  
v sriedo od 8.00 do 9.00  
in od 16.00 do 18.00

### doh. Pietro Pellegritti

Gor. Barnas: v četartak od 10.15 do 12.00  
Špietar: v sriedo od 11.00 do 12.00.  
v petak od 17.00 do 18.00

### SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00  
v sriedo od 13.00 do 14.00.  
v petak od 9.00 do 10.00.  
v saboto od 10.00 do 11.00.

Gor. Tarbi - Oblica: v sriedo ob 14.30.

### doh. Renato Trainiti

Sriednje: v četartak od 14.00 do 15.00.  
Gor. Tarbi: v četartak od 15.00 do 16.00

### SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo  
Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00  
v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00  
petak od 10.30 do 12.00  
v saboto od 11.00 do 12.00

### doh. Renato Trainiti

Škrutove: od pandiejka do sabote od 9.00 do 12.00.

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 1. do 7. novembra

Čedad (Fontana) tel. 731163  
Manzan tel. 754167  
Tavorjana tel. 718281

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».